

OTIMAH
FRAME SYSTEM 

EXCLUSIVEMENT **01**



spring 2015





EXCLUSIVEMENT

EDITORIAL

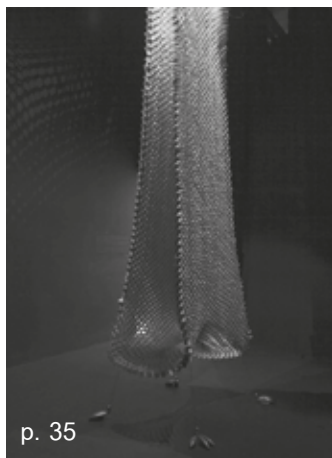
«We promise to make a reflection on our immediate future, which arrives before we even realize, with all the innovation and tradition, leaving the excesses and vulgarity behind. With an OTIMAH!'s light, we want to embrace the future that belongs to us and to anyone who believes with intensity in the beauty and dreams, rather than to anyone else. We wish them a very special light!»

José Maria Ferreira

EDITORIAL

«Nous faisons la promesse d'un reflet sur le futur, un futur proche qui se présente avant même que nous en ayons eu conscience, qui mêle innovation et tradition, et délaisse derrière lui tout excès et toute vulgarité. C'est avec la lumière OTIMAH! que nous souhaitons épouser le futur, qui appartient, plus qu'à n'importe qui, à ceux qui croient profondément en la beauté et en leurs rêves. Nous leur offrons une lumière très spéciale!»

José Maria Ferreira



CONTENTS

SOMMAIRE

p.07 FOCUS | Otimah! Story

Because each story needs a beginning *Parce que chaque histoire a besoin d'un commencement*

p.19 ART | Pedro Cabrita Reis

Remote whisper, silences, sensual impression *Murmure lointain, silences, impression sensuelle*

p.27 PHOTOGRAPHY | Daniel Rodrigues

An epic and mythological imagery *Une imagerie épique et mythologique*

p.35 DESIGN | Paula Santos

Fragile and resistant at the same time / *Fragile et résistant à la fois*

p.39 THE OTHER BRAND OF OUR GROUP | Kozac

When cossacks attack *Quand les cosaques attaquent*

p.47 OTIMAH PROJECTS

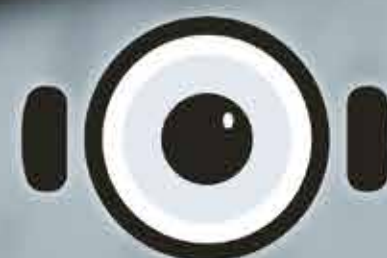
OTIMAhouse! *OTIMAhouse!*

p.61 OTIMAH! ON GOING PROJECTS |

Lacaze & Leconte Houses, Ventimo House, Quai de Cologny *Villas Lacaze & Leconte, Villa Ventimo, Quai de Cologny*

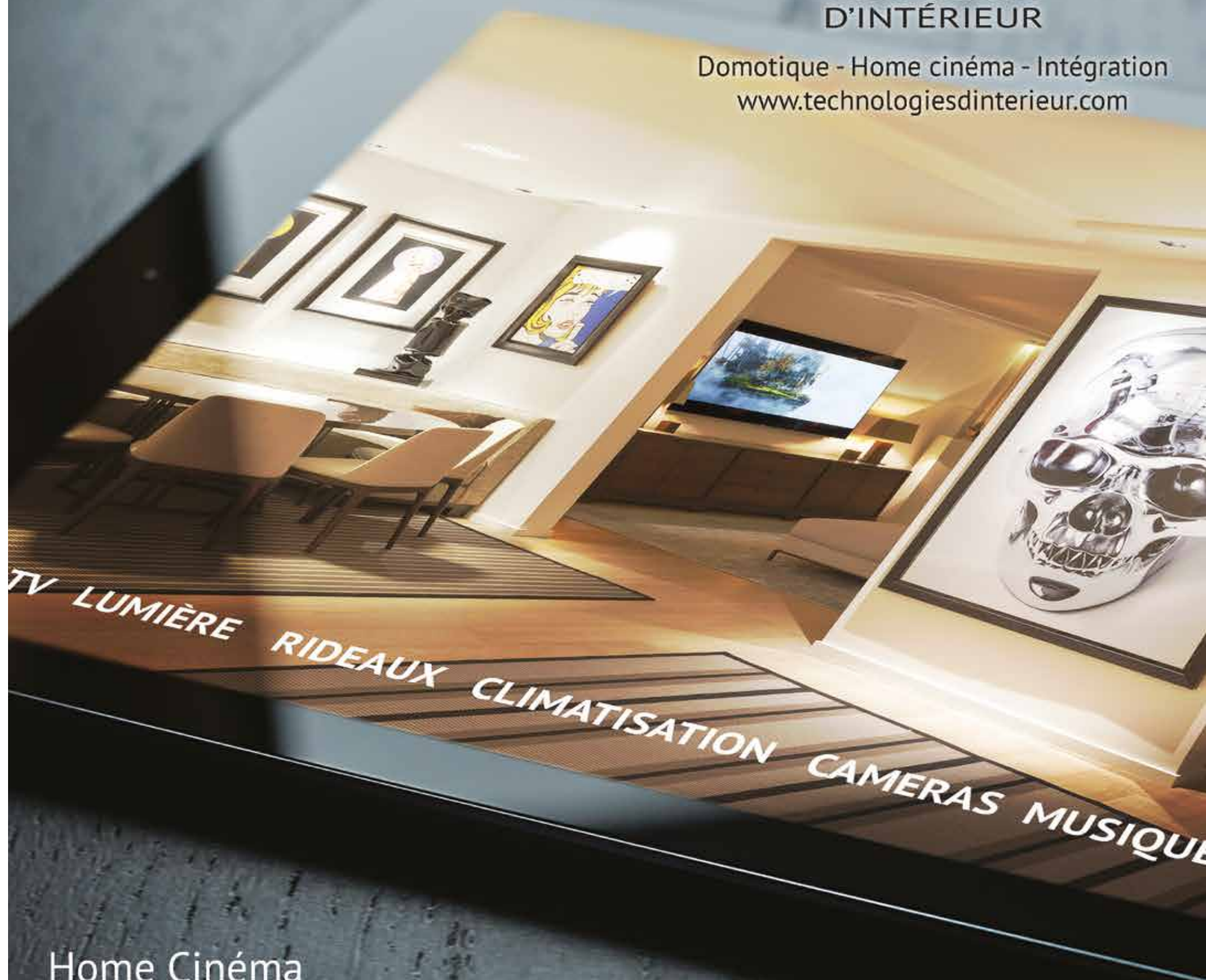
p.67 OTIMAH! NEW PRODUCT | Otimah! Spin

What makes a window the most beautiful window in the world ? *Qu'est-ce qui fait d'une fenêtre la plus belle fenêtre au monde ?*



TECHNOLOGIES
D'INTÉRIEUR

Domotique - Home cinéma - Intégration
www.technologiesdinterieur.com



TV LUMIÈRE RIDEAUX CLIMATISATION CAMERAS MUSIQUE

Home Cinéma
Audio - Vidéo
Gestion d'éclairage
Contrôle centralisé
Sécurité

TECHNOLOGIES D'INTÉRIEUR
Showroom : 81, rue du rocher - 75008 Paris
Tél : 01 43 87 49 30

OTIMAH! STORY



José Maria Ferreira

Because each book needs an introduction which will enable you to understand the story, we've chosen for this first edition to tell you about OTIMAH! through its creator, Jose Maria Ferreira.

Let's meet an architect driven by desire and passion.

It is 9.00 am, I'm arriving to the place where I'll lead an interview. Today I'm going to meet Jose Maria Ferreira, and learn more about him and about this new product that has been launched in the contemporary architecture market: OTIMAH! After I took a look at the factory where all these windows are made, i now enter in the office and feel a very special atmosphere, a kind of effervescence I've never felt before. I catch sight of the man I'm going to meet.

Parce que chaque livre se pare d'une préface qui vous permettra de mieux appréhender et comprendre l'histoire, nous avons choisi dans cette première édition de vous raconter OTIMAH! en vous parlant de son créateur, José Maria Ferreira.

Rencontre avec un architecte poussé par l'envie et la passion.

Il est 9 heures du matin, lorsque j'arrive sur les lieux de l'interview. Aujourd'hui, je viens rencontrer José Maria Ferreira, pour en apprendre plus sur lui, et sur ce nouveau produit lancé sur le marché de l'architecture contemporaine : OTIMAH!. Après avoir jeté un œil curieux sur l'usine où sont fabriquées toutes les baies minimalistes, je pénètre dans les bureaux où règne une effervescence toute particulière, et aperçois très vite la



House of Music - Rem Koolhaas - Portugal

Jose Maria greets me, and offers me to take place in his office to lead this interview. Lost among thousands of sketches, plans and drawings, and several books about architecture and minimalism, we begin to tame each other. I can foresee behind this stature a modest but creative and overflowing personality.

It's time to break the ice. « Let's talk about you! »

Margaux Tronel: Mr Ferreira, you're presently an important stakeholder in the contemporary architecture world. You know how much curious I am... Please, tell me how you came up to this place?

José Maria Ferreira: If you want me to summarise my career, I'd probably tell you that those 20 last years have been full of wonderful occasions, opportunities to seize, and most of all, meetings.

I began my career by creating a small company which principal activity was to manufacture doors, portals, and steel millworks. At that time, my work was far from the one I do nowadays. Everything really started in 1985. I created a metalworking company and had the chance to work on various and more important projects.

Collaborating with several architects helped us to develop our firm, but it's the work we made for the House of the Music, in Porto, which brought us renown. With this project, imagined by Rem Koolhaas (Pritzker price-winner in 2000), we undertook many works as aluminium stairs covering, wall facings, and punched metal ceilings. The climax of all this project was to create a futurist architecture by combining aluminium and glass.

We've been almost 200 collaborators working in crazy circumstances. As we wanted to lead and accompany this project as well and close as possible, we moved all the offices into converted containers which were situated in the building site. All of our administrative, technical and executant teams worked on these ephemeral offices. We've never worked on such a huge project before, and never called up so many people. It had been an extraordinary and fruitful adventure for us!

You know, this time has been such a stimulant period for me. Each new project was an opportunity to invent and create, and of course, to set up new collaborations. It was a kind of constant abundance, and made me want to open up the scope of possibilities and to discover new architectural solutions.

M.T: And how did you open up the scope of possibilities?

JM. F: Well... I just allowed myself to be led by my own curiosity. Concurrently with my job, I travelled everywhere in Europe, and visited a lot of archi-

silhouette de l'homme que je vais rencontrer.

José Maria vient m'accueillir et m'invite à m'installer dans son bureau où se déroulera l'interview. Noyés au milieu de plans et de croquis en tous genres, et de nombreux ouvrages traitant de l'architecture, nous commençons à nous apprivoiser. J'entrevois derrière sa stature une personnalité créatrice, bouillonnante d'idées, mais toute en simplicité.

Il est temps de briser la glace. "Et si on parlait de vous ?"

Margaux Tronel : *M. Ferreira, vous êtes aujourd'hui un acteur important dans le paysage de l'architecture contemporaine. Je suis quelqu'un de curieux... Racontez-moi comment vous en êtes arrivé là ?*

José Maria Ferreira : *Si je devais résumer ma carrière, je vous dirais que ces 20 dernières années ont été pour moi affaire d'occasions, de belles opportunités à saisir, et surtout de rencontres.*

J'ai débuté avec la création d'une petite société dont l'activité principale était la fabrication de portes, de portails et de menuiseries en acier. A l'époque, mon activité était bien éloignée du monde dans lequel j'évolue aujourd'hui.

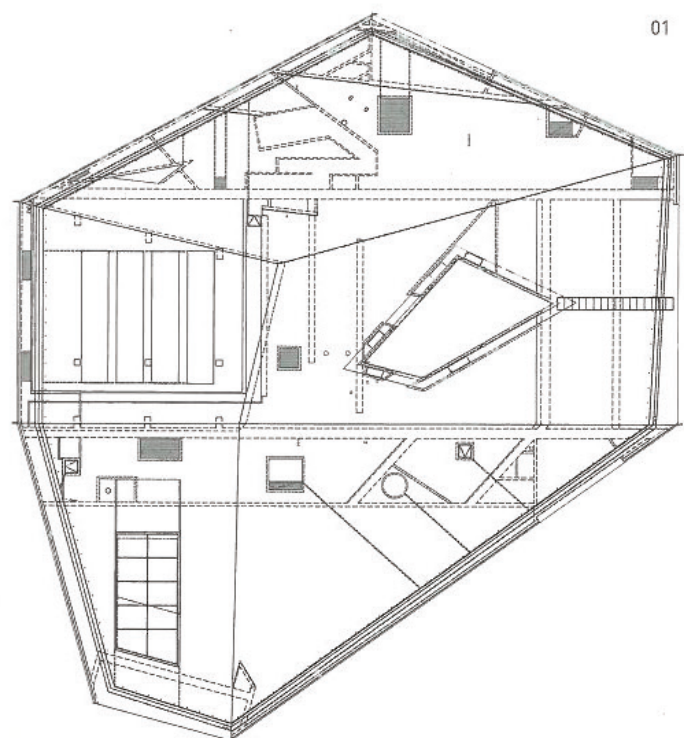
Mais c'est en 1985 que tout a commencé. C'est cette année-là que j'ai créé une entreprise de métallerie qui m'a offert la possibilité de projets divers et variés, et de plus grande envergure. J'ai eu la chance de travailler avec de nombreux architectes, ce qui a permis à l'entreprise de prendre un essor important.

C'est surtout notre intervention sur la Maison de la Musique de Porto qui nous a apporté une notoriété dans le monde de la métallerie.

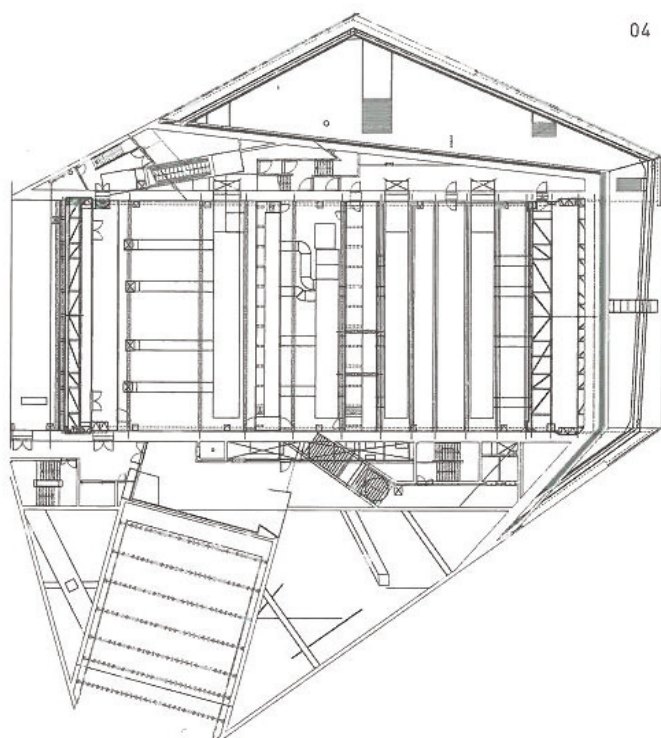
Dans ce projet en collaboration avec Rem Koolhaas (lauréat du Prix Pritzker en 2000), nous avons réalisé de très nombreux ouvrages comme l'habillage d'escaliers en aluminium, des parements muraux, des plafonds en tôle perforée. Le point d'orgue de tous ces travaux a été d'allier aluminium et verre dans cette architecture futuriste.

Nous avons été près de 200 collaborateurs à travailler dans des conditions folles. Pour pouvoir mener à bien ce projet et le suivre au plus près chaque jour, nous avons déplacé l'ensemble des équipes dans des bureaux éphémères placés sur le chantier. Nous avons aménagé des conteneurs pour accueillir nos équipes administratives, techniques, et les ouvriers d'exécution. Nous n'avions encore jamais travaillé sur un ouvrage d'une telle envergure, ni mobilisé autant de ressources. Ce projet a été pour nous une aventure extraordinaire, et couronnée de succès.

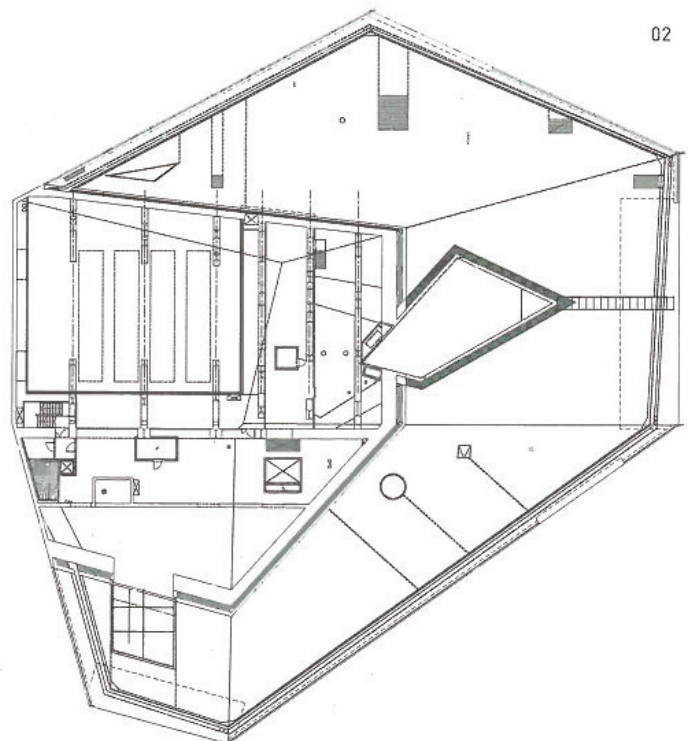
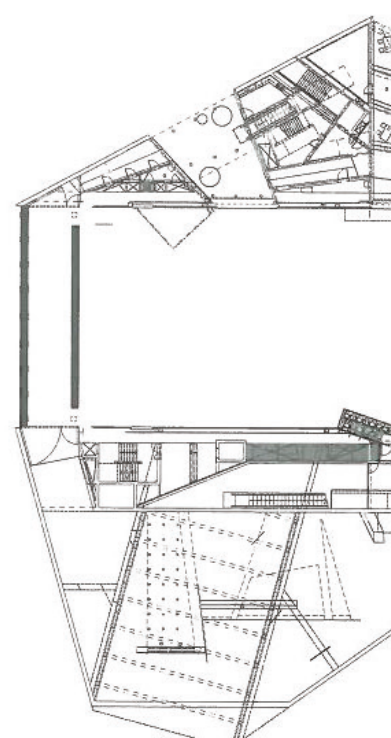
Cette période a été extrêmement stimulante pour



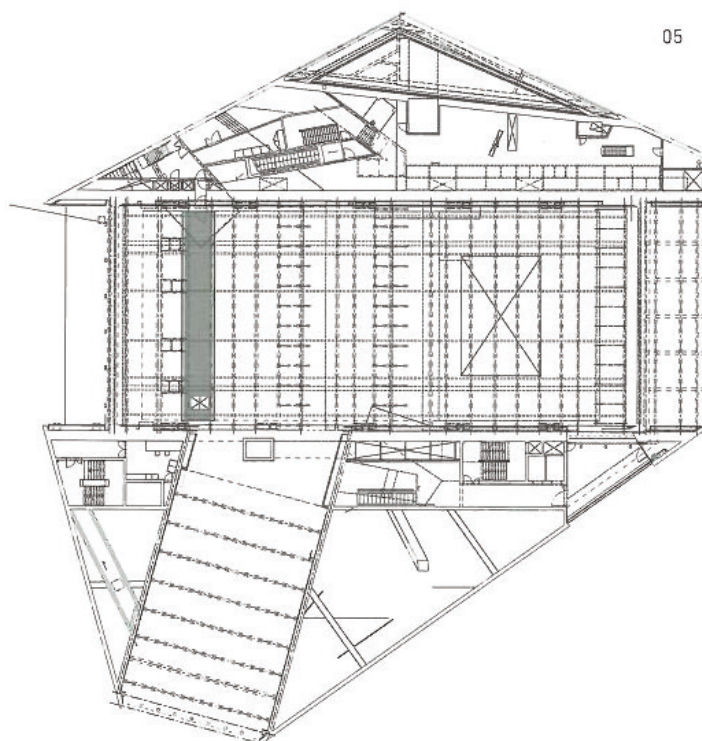
01



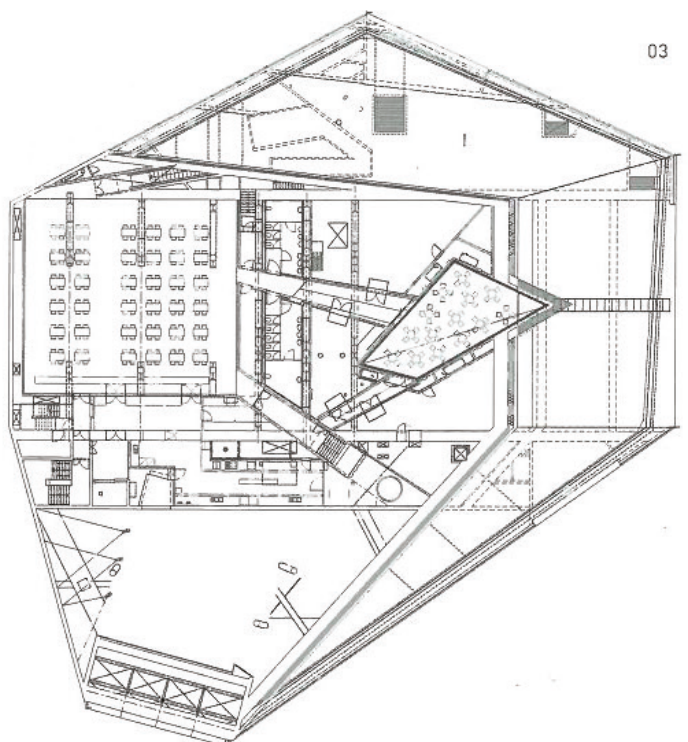
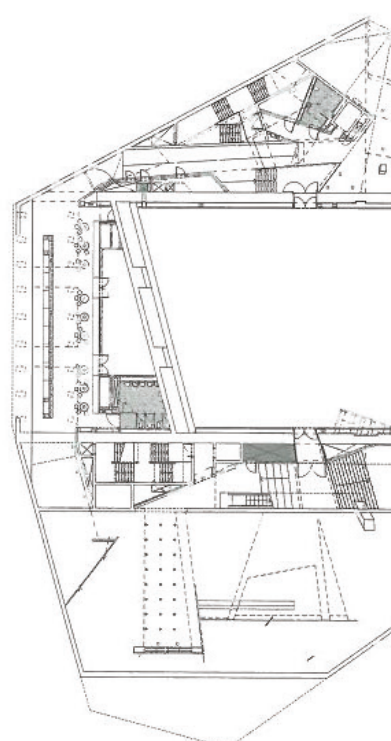
04



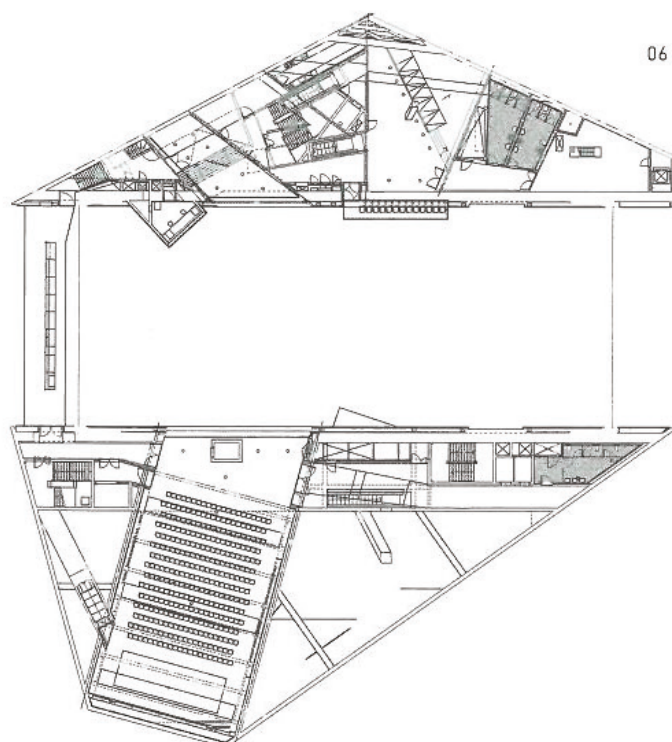
02



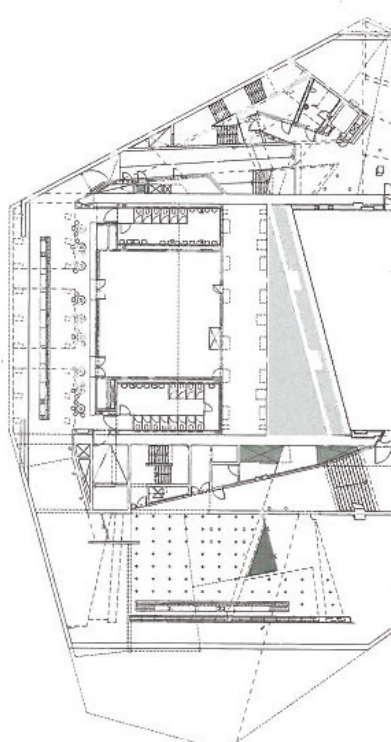
05



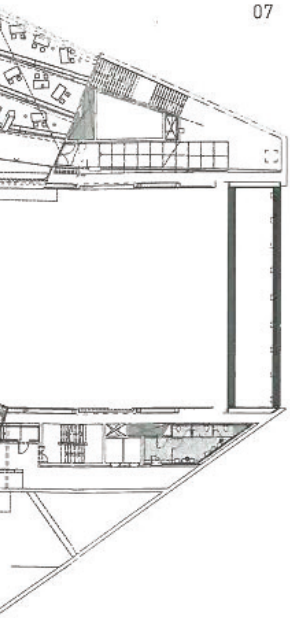
03



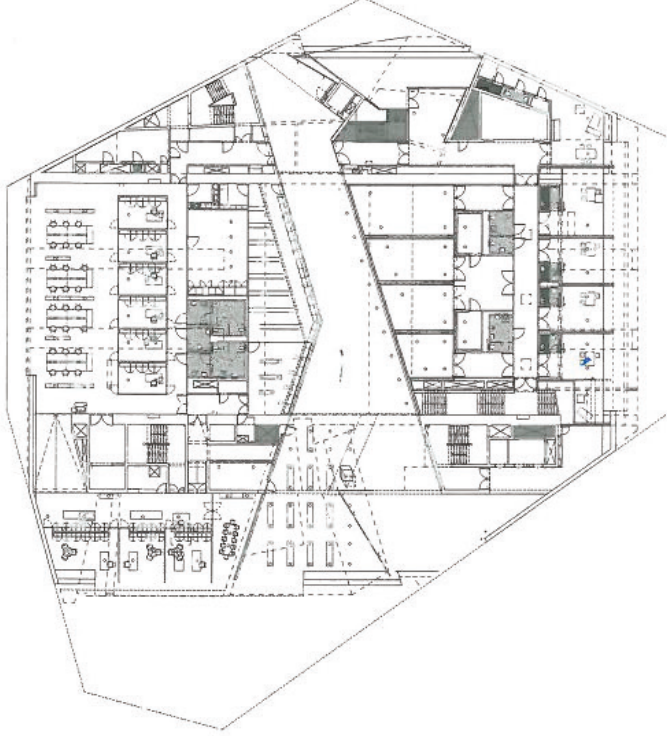
06



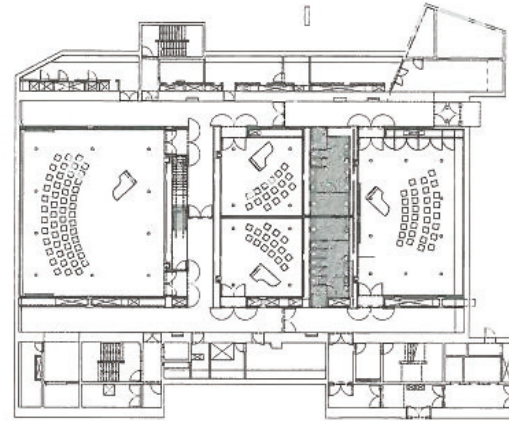
07



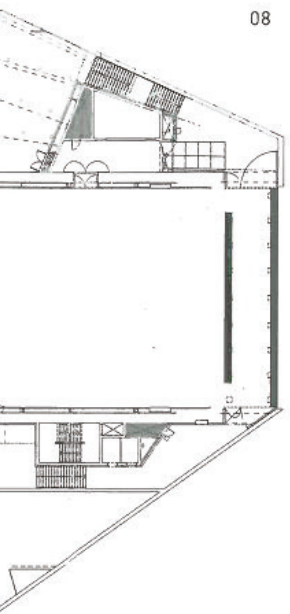
10



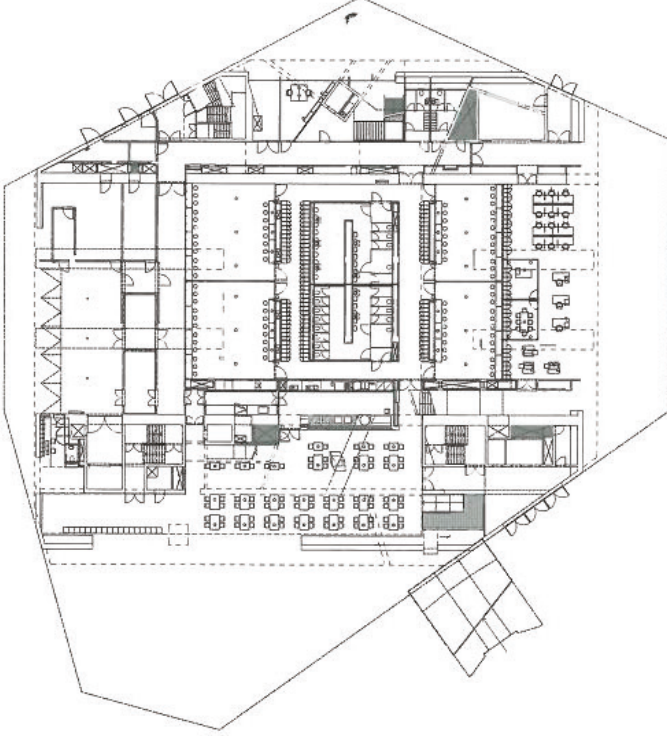
13



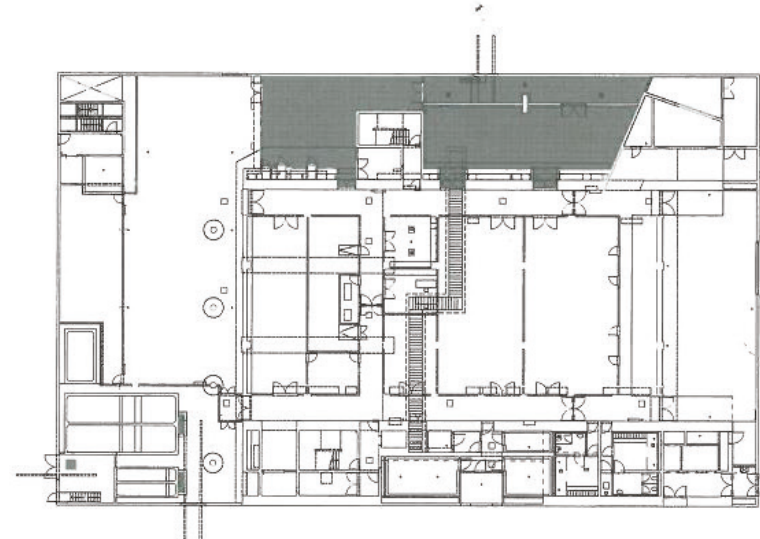
08



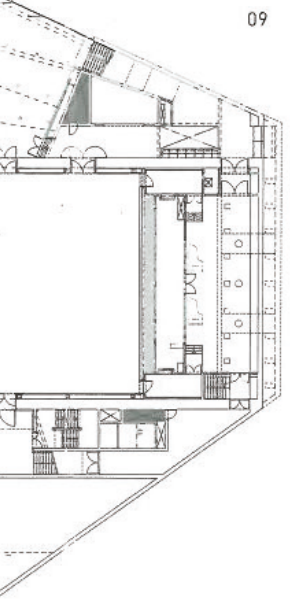
11



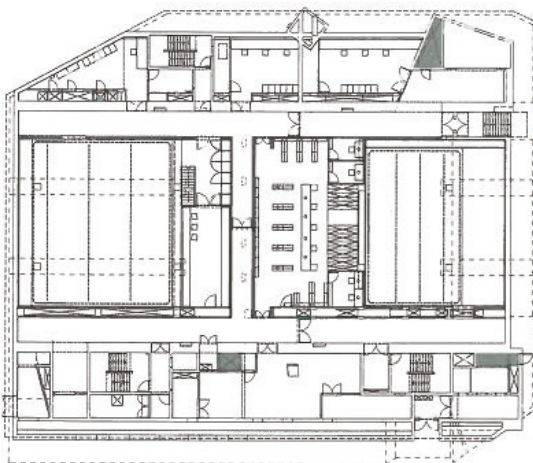
14



09



12



- 01 Level 10 floor
- 02 Level 9 floor
- 03 Level 8 floor
- 04 Level 7 floor
- 05 Level 6 floor
- 06 Level 5 floor
- 07 Level 4 floor
- 08 Level 3 floor
- 09 Level 2 floor
- 10 Level 1 floor
- 11 Level 0 floor
- 12 Level -1 floor
- 13 Level -2 floor
- 14 Level -3 floor





Braga Stadium - Eduardo Souto de Moura - Portugal

itecture exhibitions. I was like... like a little boy in a toy store. I just had to let my eyes wide open, and take the time to discover concepts and products that could be a straight continuation of my work.

M.T: And what did you discovered?

JM. F: One day, I came across a stand which piqued my curiosity, by only presenting a window, without any... any staging. This kind of exposure was completely devoid of superfluous, and it conveyed perfectly the philosophy I was looking for. I quickly became aware of the potential of this kind of millwork, and decided to develop and exploit it. I've had the responsibility of managing the Vitrocsa European subsidiary, and we realised many project with this product, in all this area.

M.T: Vitrocsa has been your very first step into the minimal frame systems world? What was the second one?

JM. F: At a certain point, Vitrocsa didn't enable me to bring the right solution anymore. We worked with a 26mm glass that couldn't solve the architect's needs which was pushing away the architectural limits. It's because I wanted to create a 38mm glass (which is today one of the millwork standard) that I developed Panoramah! It was for me a new step with a system that could offer to a project a very special scope, combining high performances

moi. Chaque nouveau chantier était l'occasion de d'imaginer et de créer, de mettre en place de nouvelles collaborations. C'était un foisonnement constant qui m'a donné envie d'élargir encore le champ des possibles et de découvrir de nouvelles solutions pour l'architecture.

M.T : *Comment avez-vous cherché à élargir ce champ des possibles ?*

JM. F : *Je me suis laissé guider par ma curiosité ! En parallèle de mon travail j'ai voyagé partout en Europe, et visité les salons sur l'architecture. J'étais comme un enfant entré dans un magasin de jouets, je n'avais qu'à ouvrir grand les yeux. J'ai pris le temps de partir à la découverte de concepts et de produits qui se trouveraient être dans la continuité de mon travail.*

M.T : *Et qu'avez-vous découvert ?*

JM. F : *Je suis tombé un jour sur un stand qui a piqué ma curiosité, en ne présentant simplement qu'une fenêtre, sans aucune mise en scène. Cette exposition du produit dépouillée de tout superflu traduisait parfaitement la philosophie que je recherchais. J'ai rapidement pris conscience du potentiel de ce genre de menuiseries minimalistes, et j'ai décidé de les développer. On m'a confié la direction de la filiale Vitrocsa pour l'Europe, et avec ce produit nous avons réa-*



House in Ponte de Lima - Eduardo Souto de Moura - Portugal

and aesthetics. The Panoramah! system was truly born in Switzerland, where it attracted and lured lots of architects. It is an achievement I've wanted to reproduce in other countries, that's why I led the development of this product all over the world, through 26 subsidiaries.

Develop this new product was just as exciting new adventure. I have invested much energy in this project and focused on the commercial and technical development of Panoramah!. As I had done before, and as I still do now, I surrounded myself with collaborators all graduates in engineering or architecture. It has always been a priority for me, because... How can you correctly develop a product without understanding it?

M.T: You mentioned a bit earlier the House of the Music. Can you tell me about other striking projects you've worked on?

JM. F: It's difficult to speak only about a few projects. What made a mark on me was, most of all, people I met and worked with. I have been fortunate to collaborate with many Pritzker prize-winners, and shared with them my vision of true and beautiful line which is sufficient in itself.

The Museum of Art and Archeology in Vale do Coa (editor's Note: See page xx), on which I worked with architect Carmilo Rebelo left me with a lasting memory. I could also mention my collaboration with Jean-Pierre Porcher, or Eduardo Souto de Moura (editor's Note: See page xx) which is now a friend, with whom I worked on the Municipal Internship Braga, and a lot of other projects.

M.T: What did you learn from all these projects?

JM. F: An interesting and remarkable project is not a simple one, working through a straight line. To me, an interesting and remarkable project is a complex one that could run through your mind all night long, and pushes you to find new solutions, make up new systems in order to satisfy your wishes and correspond to what architects need.

Thanks to all those experiences, and all the projects I led, I naturally wanted to create a new evolution of the system.

M.T: Is it how OTIMAH! was born ?

JM. F: Yeah, exactly! You know, architects always have more and more needs, and that's why I created OTIMAH! Today, this product includes the best from minimal frame systems, in order to combine aesthetics, technology, security, and comfort.

M.T: What makes OTIMAH! a different product, from the other ones in the market ?

JM. F: The strength of this system is to use

lisé de très nombreux projets sur tout le territoire.

M.T : Vitrocsa a été votre premier pas dans le monde de la menuiserie minimaliste. Quel a été le second ?

JM. F : Vitrocsa ne me permettait plus de répondre à des demandes de plus en plus exigeantes, repoussant chaque fois les limites même du produit. Nous travaillions avec un système de vitrages de 26mm qui ne satisfaisait plus les besoins des architectes. C'est la création d'un vitrage de 38mm (devenu aujourd'hui le standard de la menuiserie) qui a motivé le développement de Panoramah! J'ai fait un pas en avant, vers un système capable d'offrir aux architectes cette configuration unique, performante et esthétique, qui donnerait son ampleur singulière à un projet.

Le produit Panoramah! est réellement né en Suisse, où il a connu un énorme succès et séduit de nombreux architectes. C'est une réussite que j'ai souhaité reconduire dans d'autres pays, et l'intérêt qu'a suscité le produit m'a permis de mener de front son développement à travers 26 filiales présentes partout dans le monde.

Développer ce nouveau produit a été une nouvelle aventure tout aussi passionnante.

J'ai investi beaucoup d'énergie dans ce projet, et misé sur le développement commercial et technique de Panoramah!. Comme je l'avais fait auparavant, et comme je le fais encore actuellement, je me suis entouré de collaborateurs tous diplômés en ingénierie ou en architecture. Cela a toujours été essentiel pour moi, car comment développer correctement un produit si on ne le comprend pas... !

M.T : Vous avez déjà évoqué la Maison de la Musique que vous avez réalisée par le passé. Pouvez-vous me parler d'autres projets marquants qui ont guidé votre carrière ?

JM. F : C'est difficile de ne parler que de quelques projets. Ce qui m'a marqué, ce sont surtout les rencontres et les collaborations que j'ai pu faire. J'ai eu la chance de travailler avec plusieurs Prix Pritzker, et partager avec eux ma vision de la ligne juste et belle, qui se suffit à elle-même.

Le Musée d'Art et d'Archeology de Vale do Coa (ndlr. : cf. page xx), sur lequel j'ai travaillé avec l'architecte Carmilo Rebelo m'a laissé un souvenir impérissable. Je pourrais également évoquer mes collaborations avec Eduardo Souto de Moura (ndlr. : cf. page xx) qui est à présent un ami, avec qui j'ai travaillé entre autre sur le Stage Municipal de Braga, ou encore Jean-Pierre-Porcher.

M.T : Et qu'avez-vous retiré de tous ces projets ?



House in Braga - Jean-Pierre Porcher - Portugal

self-supporting tempered glass which give our works great resistance. We can now make sliding glazed surfaces up to 36sq.m (12x3m) with 20mm vertical uprights. These profiles are injected from polyamide to obtain a higher resistance, and thus a very good reliability. OTIMAH! system is also fully integrated into the frame, flush with the floor and the entire periphery of the window. This minimal frame system provides visual continuity between inside and outside. We developed three series (32, 38 and 54, which have exceptional thermal and acoustic performance) and various opening configurations such as full open corner, sash vertical sliding or sliding pocket windows. We also offer many options in order to provide the best solution for every need. On the security front, our product automatically has multiple lock points.

After all, OTIMAH! system can be summarised with just a few simple words, defining our philosophy : light, transparency, security, comfort, freedom, technology, and aesthetics. #

JM. F : Un projet intéressant et remarquable n'est pas un projet simple qui se déroule sur une ligne toute droite. Un projet intéressant et remarquable est un projet complexe, qui peut trotter dans votre tête des nuits entières, et qui vous pousse à réinventer encore de nouvelles solutions pour satisfaire votre imagination ou celle de vos clients. C'est grâce à toutes ces expériences que j'ai eu, tous ces projets dans lesquels j'ai été associé, que j'ai naturellement voulu créer une nouvelle évolution produit.

M.T : C'est comme ça qu'OTIMAH! a vu le jour ?

JM. F : Exactement ! Ce produit a été créé pour répondre aux exigences toujours plus grandes des architectes. Aujourd'hui, le produit OTIMAH! reprend et combine le meilleur de la menuiserie minimaliste pour allier esthétique, technologie, sécurité et confort.

M.T : Qu'est-ce qui distingue OTIMAH ! des autres systèmes de menuiserie minimaliste qui sont sur le marché ?

JM. F : Sa force est d'utiliser des verres trempés autoportants qui procurent à nos ouvrages une grande résistance. Nous pouvons à présent réaliser des surfaces vitrées coulissantes de 36m² (12x3m), avec des montants verticaux de seulement 20mm. Ces profils sont injectés de polyamide pour obtenir une meilleure résistance, et ainsi une parfaite fiabilité du produit. Aussi, avec OTIMAH!, la menuiserie est totalement intégrée dans le bâti, ce qui permet d'obtenir un affleurement du cadre au ras du sol et de toute la périphérie de la baie. Cette menuiserie minimaliste offre une continuité parfaite entre intérieur et extérieur.

Nous avons développé trois séries (32, 38 et 54, qui bénéficient de performances thermiques et acoustiques exceptionnelles) et différentes configurations d'ouverture comme l'ouverture d'angle total, la guillotine ou encore la baie à galandage. Nous proposons aussi un grand nombre d'option pour apporter la meilleure solution à chaque besoin. Sur le plan sécuritaire, notre produit est à présent doté d'office d'une serrure 3 points.

Au final, le système OTIMAH! peut se résumer en quelques mots simples qui définissent notre philosophie : lumière, transparence, sécurité, confort, liberté, technologie, et esthétique. #

PEDRO CABRITA REIS



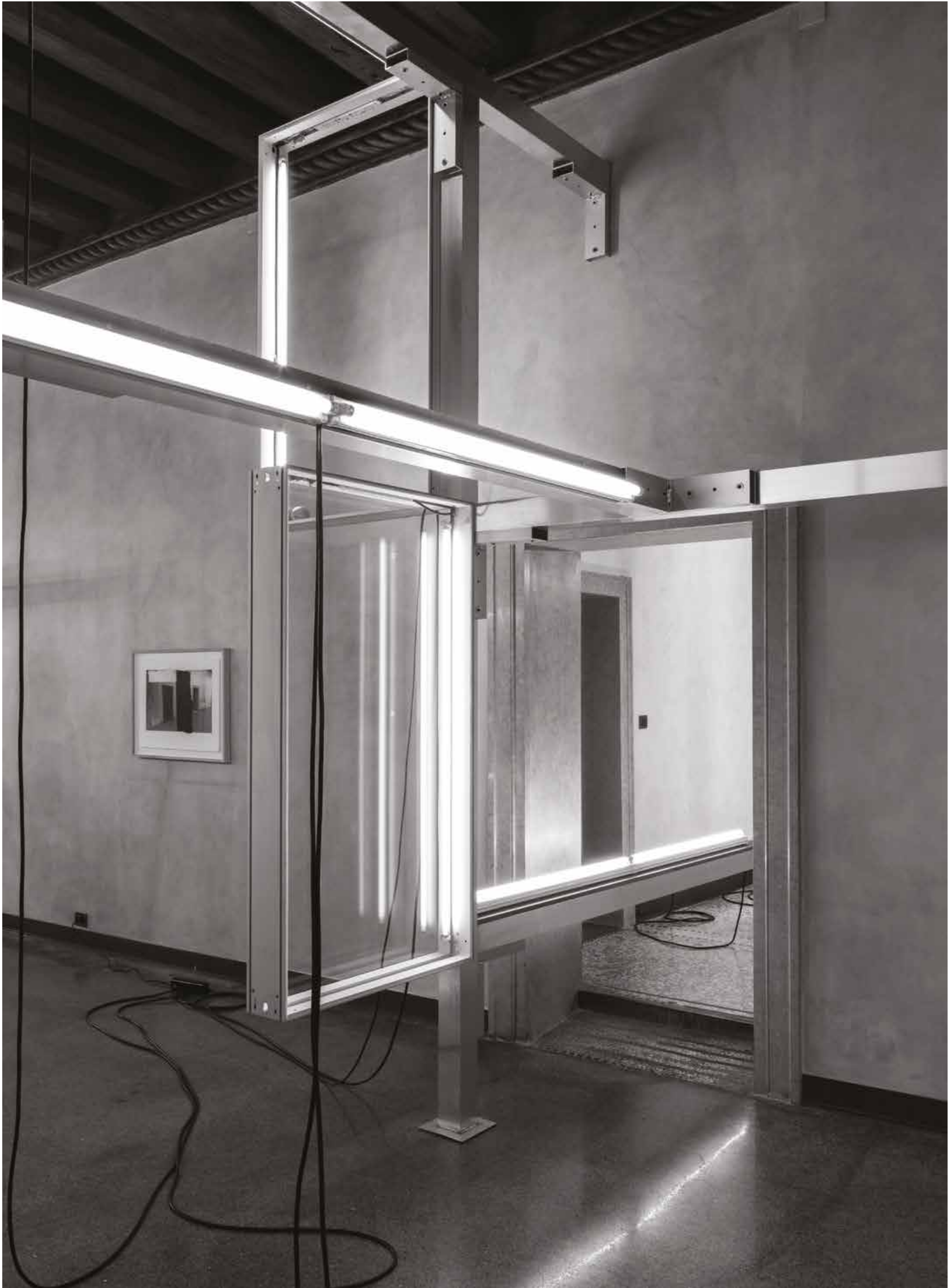
Palazzo Falier, Venise

“a remote whisper” flows through the rooms, embracing the walls, doorways and floors with raw square aluminium bars, fluorescent lights and free hanging black electrical cords. It is a semi-precarious construction which integrates fragments of earlier works and archival material coming from his studio, as well as photos, drawings and paintings next to flotsam and jetsam found in the city.

Pedro Cabrita Reis has prepared this all-over intervention as his contribution to the Collateral Events of the 55th Venice Art Biennale which encompasses all rooms of Palazzo Falier’s “piano nobile”. It is the fifth project that he realizes in Venice, having been the official representative of Portugal twice and also as participant in the international exhibitions of the Biennale at two occasions.³ Since he tends not to establish particular distinctions between exhibiting and working spaces which is also the case of this newest project in Venice, it helps that he is almost a local. A significant number of his art works are being

“Un murmure lointain” traverse les pièces, embrasse les murs, couloirs et sols avec des barres en aluminium brutes et carrées, des lumières fluorescentes et des câbles électriques noirs qui pendent librement. C’est un chantier semi-précaire, qui intègre des fragments de travaux anciens et d’archives provenant de son studio, autant que des photos, dessins, et peintures à côté d’objets flottants et d’épaves trouvés en ville.

Pedro Cabrita Reis a préparé son intervention globale comme sa contribution aux événements collatéraux à la 55ème Edition de la Biennale d’Art de Venise qui englobe toutes les pièces du Palazzo Falier « Piano nobile ». C’est le 5ème projet qu’il réalise à Venise, ayant été le représentant officiel du Portugal 2 fois et aussi en tant que participant aux expositions internationales biennales par 2 fois. Depuis, il ne tend pas particulièrement à établir une distinction entre des espaces de travail et d’exposition, ce qui est également le cas de ce tout nouveau projet à Venise.





realized «in situ». Thus, they embody in the actual process of making a lingering presence of several paths crossing, like reminiscences and vernacular experiences; an aleatoric conception of hazard or of intellectual 'rigueur', suggesting that each work proposes to us an ongoing 'inventory' of the world and simultaneously a model for its perception. This rather personal and intricate method of 'construction', a characteristic of Cabrita's artistic language, is the prevailing approach for his exhibition at Palazzo Falier, which unfurls as a conversation with the memory of a place.

Sometimes, this conversation runs into dead ends or lingers on unfinished, resonating in the air. At other times, it carries on through several rooms. The constructive elements of the work, the aluminium tubes, thus appear to be communicating pipes in the literal sense of the word. The connecting electrical cords are recurrently bound into loops, hanging from the horizontal aluminium beams and fluorescent tubes like nerve cells. The loosely hanging lines spinning off of them become the synapses which transport the information, or better whisper it into the next room.

Conversations, language and poetry are essential elements in Cabrita's oeuvre; several titles allude to that, like the series of "Conversation Pieces" or a recent drawing exhibition named "The Whispering Paper". Here in Venice the whispering is also the sound of memory of things past. Of the murmured stories which the found fragments the

Cela aide d'être un quasi-local. Un grand nombre de ses œuvres sont réalisées « in situ ». Ainsi, elles expriment dans le processus actuel de création une présence existante de plusieurs voies se croisant comme des réminiscences et des expériences du pays, une conception aléatoire du hasard ou de la rigueur intellectuelle, suggèrent que chaque œuvre nous propose un inventaire suivi du monde et simultanément un modèle dans sa perception. Cette méthode de construction tantôt personnelle que complexe. Une caractéristique du langage artistique de Cabrita est l'approche dominante de son exposition au Palazzo Falier, qui se déploie comme une conversation avec la mémoire du lieu.

Parfois cette conversation conduit à une impasse, ou s'attarde inachevée, résonnant dans l'air. A d'autres moments, cela se poursuit sur plusieurs pièces : les éléments constructifs de l'œuvre, les tubes en aluminium communicants, au sens propre du terme. Les câbles électriques connectés sont attachés en boucle de façon récurrente, accrochés aux poutres aluminium horizontales et aux tubes fluorescents comme des cellules nerveuses. Ces lignes qui pendent deviennent des synapses qui transportent l'information ou mieux, la murmurent jusqu'à la prochaine pièce.

Conversations, langage et poésie sont des éléments essentiels dans l'œuvre de Cabrita : plusieurs titres s'y rapportent comme les séries « Pièces de conversation » ou une exposition ré-



artist has integrated into the overall structure can tell. Pedro Cabrita Reis has always been an avid collector—of civilizational debris as well as of sensory input and views gathered up in passing. An everyday found object left behind somewhere is as welcome as is the panorama of an abandoned construction site, an old olive tree, a sloppily masoned chicken coop, or a decrepit boat. All these impressions and things are collected to be preserved and transformed, to be given a new existence in another place

Stillness or silence is a leitmotif in Cabrita's work and thinking. What we find here at Palazzo Falier is a variation of silence. We encounter a remote whisper; a sensual impression not quite identifiable, perhaps irritating, perhaps soothing, calming, reassuring, only near silence. Most people feel uncomfortable with silence. It makes them conscious of being alone. Silence is the abyss in which they fear to lose themselves. But in fact, we are never as aware of our physical presence in the world as when there is silence. It is then that we can listen to our existence, to our heartbeat, the blood pulsing through our body, our breathing and, most importantly, we can listen to our thoughts.

It is part of the human condition, to be alone in the world. But the acknowledgement of this condition constitutes freedom, a condemnation for some, liberating revelation for others. The challenge of being is then to make a place for ourselves, denoting our territory, asserting our presence in the light of an unsurpassable state of 'homelessness'⁸.

Around us, the world continues to murmur. An amalgamation of subdued voices, ripples of water lapping at stone, the sound of a motor, creaking floors, or as Cabrita suggests, a remote whisper, the "Echo der Welt"⁹, the space where we are to make a home for ourselves and art is one of the means to do that. #

cente de dessins intitulée « Le papier qui murmure ». Ici à Venise, le murmure est aussi le son de la mémoire des choses passées. Des histoires murmurées dont l'artiste a intégré les fragments trouvés dans la structure globale. Pedro Cabrita Reis a toujours été un collectionneur passionné de débris de civilisation autant que d'entrée sensorielle et vues ramassées au passage. Un objet de tous les jours trouvé laissé quelque part en arrière est aussi bienvenu que l'est le panorama d'un chantier de construction abandonné, un vieil olivier, un poulailler maçonné sans soin, ou un bateau décrépi. Toutes ces impressions et ces choses rassemblées pour être préservées et transformées pour leur donner une nouvelle existence dans un nouveau lieu.

Calme ou Silence est un leitmotiv dans le travail et la réflexion de Cabrita. Ce qu'on trouve au Palazzo Falier est une variation de silences. Nous rencontrons un murmure lointain, une impression sensuelle pas vraiment identifiable, peut être irritante, peut être apaisante, rassurante, seulement proche du silence. La plupart des gens se sentent inconfortables avec le silence. Cela les rend conscient d'être seul. Le silence est l'abîme dans lequel ils ont peur de se perdre eux-mêmes. Mais en fait nous ne sommes jamais autant conscient de notre présence physique dans ce monde que lorsqu'il y a le silence. C'est alors que nous pouvons écouter notre existence, notre cœur battre, la circulation du sang à travers notre corps, notre respiration ; et plus important, nous pouvons écouter nos pensées.

Cela fait partie de la condition humaine d'être seul au monde. Mais la connaissance de cette condition constitue la liberté, une condamnation pour certains, une libération des vérités pour d'autres. Le défi de l'être est alors de faire une place pour nous-même, ce qui marque notre territoire, en affirmant notre présence dans la lumière d'un insurmontable état d'itinérance. 8

Autour de nous le monde continue de murmurer. Une fusion de voix basses, d'ondulations de l'eau léchant la roche, le son d'un moteur, de sols grinçants, ou comme le suggère Cabrita un murmure lointain, « L'Echo du Monde », le lieu où nous en sommes à faire une maison pour nous-mêmes ; et l'Art est un des moyens de le faire. #





DANIEL RODRIGUES



There is a quest for universality in Daniel Rodrigues pictures. Starting with the image that drew attention to his work - the young Guinean playing football in the dust of a colonial land (2012) - which in an instant evokes the march of history hand given to sport in its capacity as social escape and aggregator element. On that same trip, we absorb daily fractions - the universal needs - such as the woman who cooks, folded over the vapors exhaled from a pot, or the mob illuminated by the beam of light from a TV, the only existing in a Guinean village, that belongs to the boss, privileged to have a generator.

At 28, Daniel, born in France but resident in Porto since childhood, keeps the virtue of focusing on the essence of the Other, focusing on details missed by the tired eyes of most, a global look increasingly turned inward and not to the surroundings. He starts from the shards of his own city, such as the Don Luis bridge, for a tour by the realities of the world that most disturb him. Following on from its message in Guinea-Bissau, he covered the World Cup in Brazil (2014) outside the stadiums and the parties, focusing on the slums from where many of its protagonists and on the impro-

Les photos de Daniel Rodrigues sont en quête d'universalité. A commencer par celle qui a attiré l'attention sur son travail – de jeunes Guinéens jouant au football, dans la poussière d'une terre coloniale (2012) – qui, en un instant, évoque la marche de l'histoire qui a positionné le sport comme un moyen d'évasion sociale et un élément agrégateur. Lors de ce même voyage, nous absorbons des fractions du quotidien – des besoins universels – comme une femme qui cuisine, repliée sur les vapeurs qui se dégagent d'un pot, ou encore une foule illuminée par le faisceau émanant de la télévision, la seule existante dans ce village Guinéen, appartenant au chef qui tire le privilège de posséder un générateur.

A 28 ans, Daniel, né en France mais résidant à Porto depuis son enfance, conserve la vertu de savoir se concentrer sur l'essence de l'Autre, sur des détails alors oublié par l'œil fatigué de beaucoup d'entre nous, un regard global toujours de plus en plus tourné vers l'intérieur et non pas sur l'environnant. Il débute avec des éclats tirés de sa propre ville, comme le pont Don Luis, présentés comme une excursion dans les réalités du monde qui le dérangent tant. Puis, dans la continuité du







vised beacons that burst from socially sterile soils. The use of black and white catapults the nostalgia and the emotions experienced by the photographer. So it was that way that Daniel saw, in one of his most emblematic work, the existence of Awá Guajá tribe, in one of the most remote corners of the Amazon rainforest (the first family of the Awá Guajá was found only about 8 years ago). Images transport us to the beginnings of the human condition and to its hunter-gatherer nature, denouncing both the difficult survival of indigenous tribes in a globalized world. In one of the photographs, we see a man from the tribe who just hunted a red jaguar; Daniel takes from here the relationship between men and animals he picked up a few months before in its neighboring region of Galicia. In Rapa of Beasts, a century-old tradition, the Galicians of Sabucedo meet the horses in enclosures to cut their manes. Portrayed in black and white, the headlong rush of animals takes us to the epic and mythological imagery, after showing the most barbaric nature of the Iberian traditions. This also features Daniel's journalistic estate: raw, free and independent and can the same image give rise to different opinions from the public.

The complaint, idiosyncratic component of the reporter, is revealed especially in his work about the ladyboys of Bangkok, which reveals the discrimination that transsexuals suffer in Thailand, under a thin mantle of tolerance and acceptance. It is also an anthropological work, which runs behind the scenes of cabarets and brothels, the streets and the beds in which the portrayed welcome guests. Daniel also adds to this choice picture the most beautiful side of life: the stunning scenery of the island of Flores in Azores, that he considers to be the most beautiful place in the world, and the smiling children. Again, there is the ability to discover the beauty and innocence in today's world, consumed by the immediacy of acts and experiences. Because, in photojournalism work, it is often forgotten that in the middle of the dilemmas and dramas, they last the longest. #

message qu'il retire de Guinée-Bissau, il couvre l'évènement de la Coupe du Monde de Football au Brésil (2014) loin des stades et des matches, pour se concentrer sur les bidonvilles d'où il tire nombre de ses protagonistes, et sur les signaux lumineux improvisés qui surgissent de cette terre socialement stérile.

L'utilisation du noir et blanc propulse la nostalgie et les émotions éprouvées par le photographe. C'est de cette manière que Daniel a perçu, dans un de ses travaux les plus emblématiques, l'existence de la tribu Awá Guajá, dans un des coins les plus reculés de la forêt Amazonienne (la première famille de la tribu Awá Guajá a été découverte il y a seulement 8 ans). Les images nous transportent au tout début de la condition humaine et de ses chasseurs-cueilleurs, et dénoncent la survie difficile des tribus indigènes dans une société mondialisée. Sur une de ses photographies, nous observons un homme de la tribu qui vient de chasser un jaguar rouge. Daniel a retiré de cette scène la relation existante entre les hommes et les animaux, relation qu'il avait déjà représentée quelques mois plus tôt dans la région de la Galice, voisine à la sienne.

Lors du Rasage des bêtes, une tradition centenaire, les Galiciens de Sabucedo rassemblent les chevaux dans des enclos pour couper leur crinière. Représentée en noir et blanc, la course des chevaux se précipitant tête baissée nous emmène dans une imagerie épique et mythologique, après que l'on nous ait montré la nature la plus barbare des traditions ibériques. Elle caractérise aussi l'esprit journalistique de Daniel : à vif, libre et indépendant, et dont les mêmes images peuvent apporter des opinions multiples émanant du public.

La critique, qui est une composante caractéristique du reporter, se révèle spécialement dans son travail sur les travestis de Bangkok, et qui révèle la discrimination dont les transsexuels souffrent en Thaïlande, derrière un voile illusoire de tolérance et d'acceptation. C'est également un travail anthropologique qui parcourt l'envers du décor des cabarets et des maisons closes, des rues et des lits, dans lesquels les personnes photographiées accueillent des invités.

Daniel ajoute aussi à son choix de photos le plus bel aspect que peut avoir la vie : les paysages éblouissants de l'île de Flores dans les Açores, qu'il considère être le plus bel endroit sur terre. Encore une fois, il y a la capacité de découvrir la beauté et l'innocence du monde d'aujourd'hui, consumé par l'immédiateté des actes et des expériences. Parce que, dans le travail de photojournalisme, on oublie souvent que dans le milieu des dilemmes et des drames, ils durent le plus longtemps. #





A taxidermied wolf is the central focus, standing on a wooden floor and looking directly at the camera. It is positioned in a dark, minimalist space, possibly a museum or gallery. Above the wolf, a series of small, rectangular track lights are mounted on a dark ceiling, casting a focused beam of light onto the animal. The background is a plain, light-colored wall, and the overall atmosphere is dramatic and artistic.

kreon

LUMINAIRES ARCHITECTURAUX

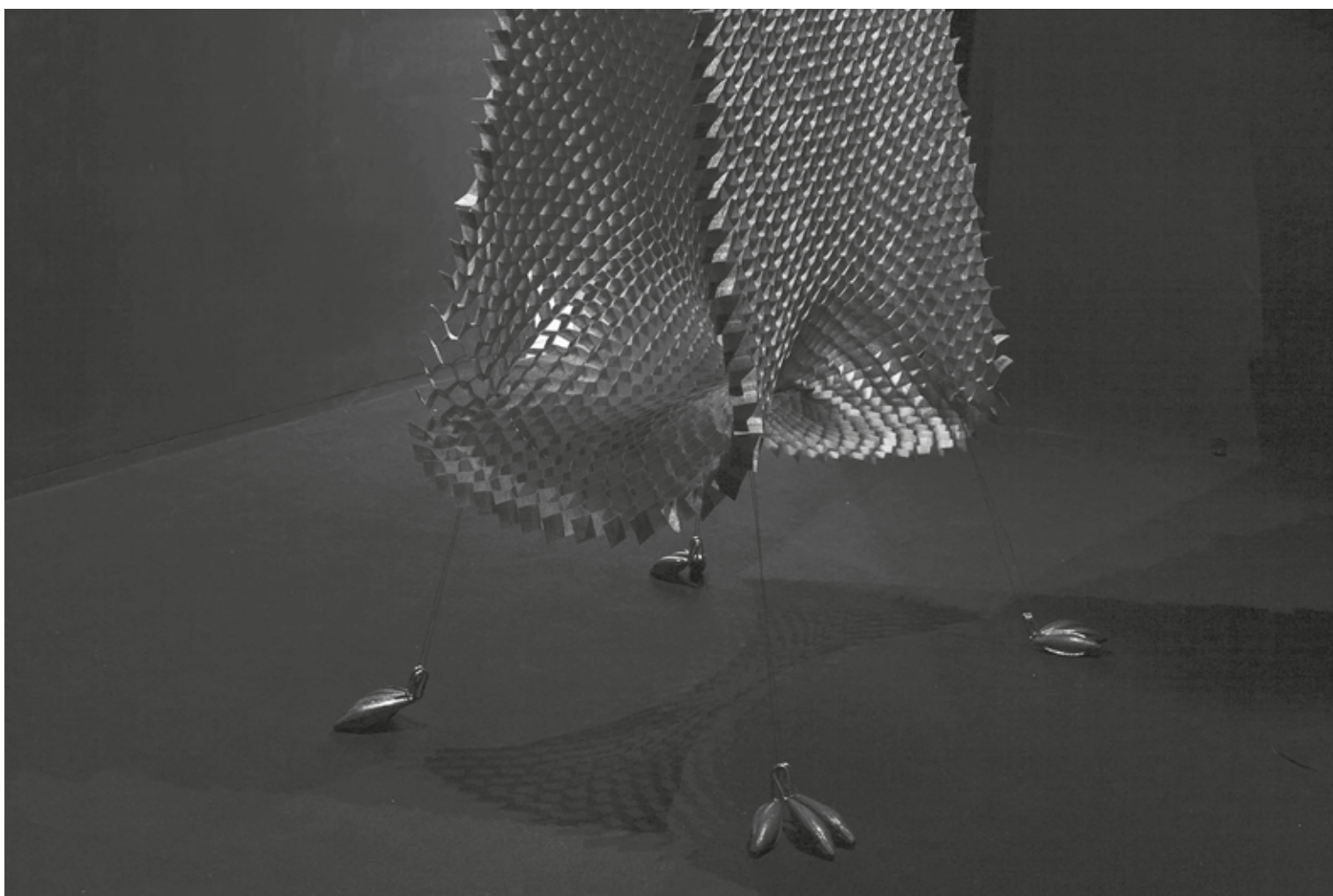
5 rue d'Aboukir - 75002 Paris - France

Tel: +33 1 44 50 53 54

Fax: +33 1 44 50 53 56

www.kreon.com

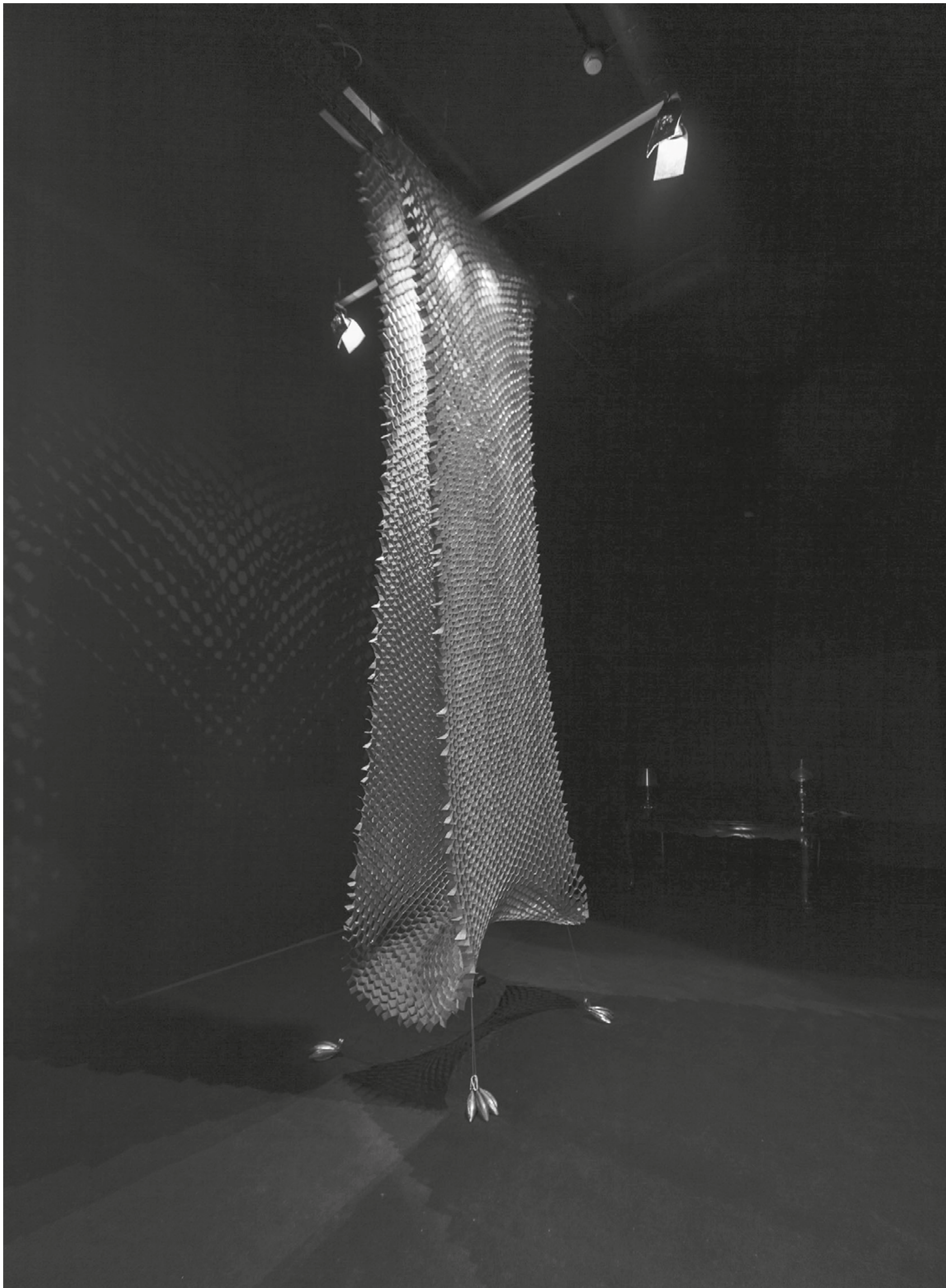
PAULA SANTOS



A sculpture to the 8th edition of Remade.
Built from the molding of an «elastic» material, fragile and resistant at the same time.
Normally used for packaging in gardens and crops lands, the stretched fabric becomes a contorted body, animal, which rests on the floor and the feet with steel cables that lead suggested joints.
From the light and shadow ghostly effects, reflected on the walls, reinforce the idea of the animal figure.
Useful matter that becomes useless in shape.

*Une sculpture de la 8ème édition de Remade.
Construit à partir du modelage d'un matériau « élastique », fragile et résistant à la fois.
Normalement utilisé pour l'emballage de produits de jardin, et la culture de la terre, le tissu tendu devient un corps tendu, animal, qui repose sur le sol grâce à ses pieds et aux câbles d'acier, tels des articulations.
Les effets fantomatiques d'ombre et de lumière, reflétés sur les murs, renforcent l'idée d'une figure animale.
Une matière utile qui devient alors inutile dans sa forme.*





KOZAC

CRÉATEUR CONCEPTEUR ESCALIERS & METALLERIE SUR MESURE

RETROUVEZ L'ENSEMBLE DE LA GAMME KOZAC
SUR : WWW.KOZAC.FR



KOZAC
STAIRCAISES
& LIFESTYLE

CONTACT@KOZAC.FR
(+33) 4 71 03 03 18

KOZAC



Escaliers métalliques et métallerie sur-mesure

The staircase is a wonderful invention; it is a magical piece of architecture full of meaning and purpose.

Unique Renaissance pieces, soaring classics or exciting Baroque style from the XVII and XVIII centuries, grand boastful staircases from the XIX century, auspicious Art Nouveau, the sensuality of Catalan Modernism, monumental palace staircases and public edifices all of which display the strength and power of their owner.

The staircase is one of the emblematic signs of the times, showing innovation in both technology and artistic design. Going beyond their functional role, they have become almost sculptural elements in contemporary architecture. KOZAC is today, the finest ambassador of innovative staircases and has taken the position of leader in this sector.

From the first line drawn, to the installation of the staircase, each piece is given special attention. Precisely elaborated lines which are simple or complex take shape in a space, the geometry of

L'escalier est une invention fabuleuse, c'est une pièce d'architecture magique et chargée de sens. Chefs-d'oeuvre de la Renaissance, classiques envolées ou délires baroques des XVIIe et XVIIIe siècles, grandioses escaliers d'apparat du XIXe siècle, fastes de l'Art nouveau, sensualité du Modernisme catalan, les escaliers monumentaux des palais et des édifices publics affirment haut et fort la puissance et le pouvoir de leurs commanditaires.

Les escaliers demeurent l'un des signes emblématiques de l'innovation technologique et artistique des temps nouveaux. Au-delà de leur rôle fonctionnel, ils sont devenus des éléments presque sculpturaux dans l'architecture contemporaine. Kozac en est aujourd'hui le plus bel ambassadeur et a su s'imposer comme le leader incontesté.

Du premier trait de crayon jusqu'à sa mise en situation, chaque ouvrage est l'objet d'une attention particulière. Des lignes justement élaborées,





careful architecture.

Footsteps rising one after the other, resonating, and an agreeable feeling of tranquility growing inside : The diverse materials used wake up your sense. Certain pieces will be more refined with the quality of Corian; others will be more masculine with brut cement.

KOZAC wished to incarnate the “haute-couture” designer of staircases by stressing the quality of its artisanal work which the team takes so much pride in. From our sales representatives who guide our clients to build their personalized projects, passing through the Study Bureau which will refine the lines and set up the technical side of the project, to our team in the new workshop who will proceed to assemble and finish by hand for the installer, the ultimate ambassador of KOZAC, who finalizes the project by introducing the piece into it's new home.

Each day new studies and research motivate our team to accompany the architects, designers and other professionals in decoration in their never-ending quest for innovation, variation and originality. KOZAC is above all else a team which is passionate in its work, drawn into a spiral which is ever demanding by its designer : Fabrice Liogier.

dessinent dans l'espace la géométrie d'une architecture précise.

Les divers matériaux utilisés éveillent les sens: pour les ouvrages les plus raffinés, Kozac choisit la qualité du corian, alors que le béton brut s'appose aux créations plus masculines.

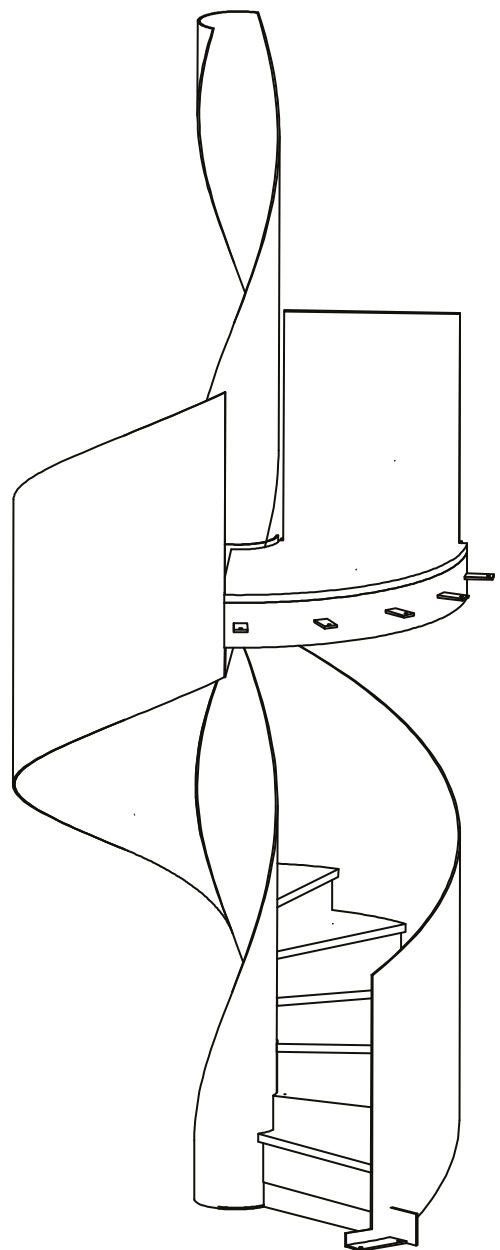
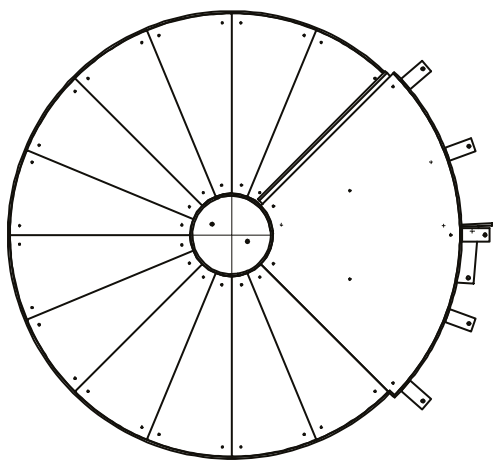
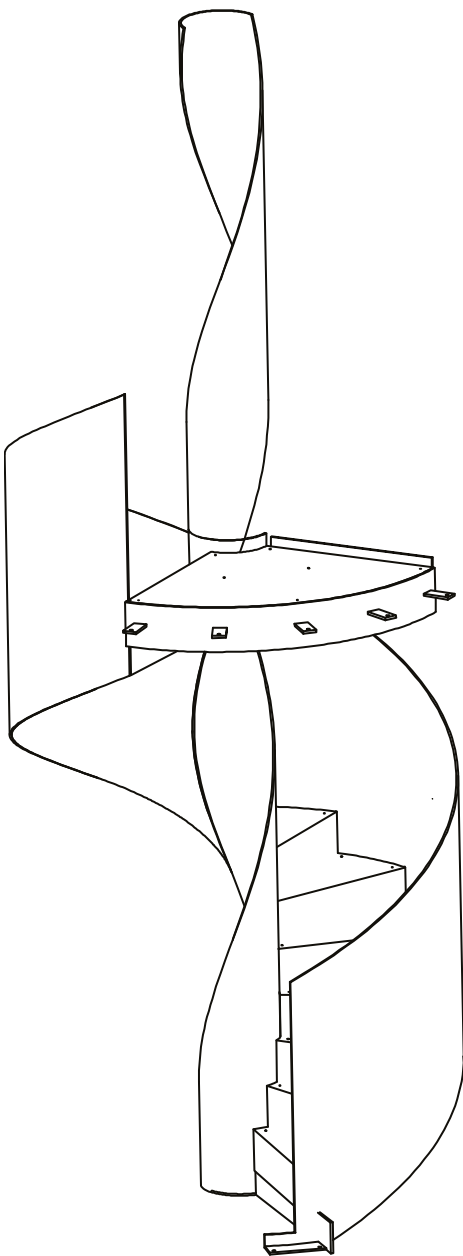
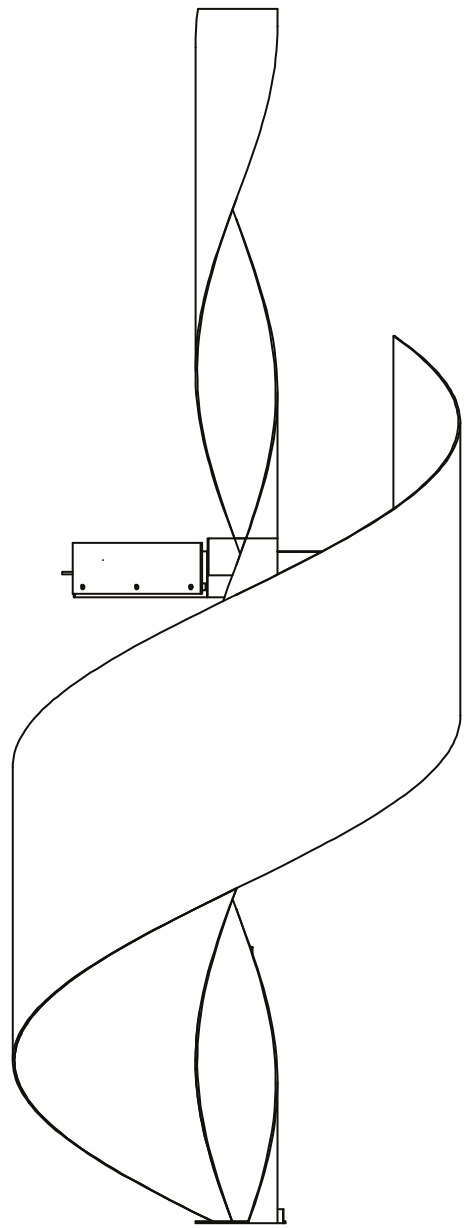
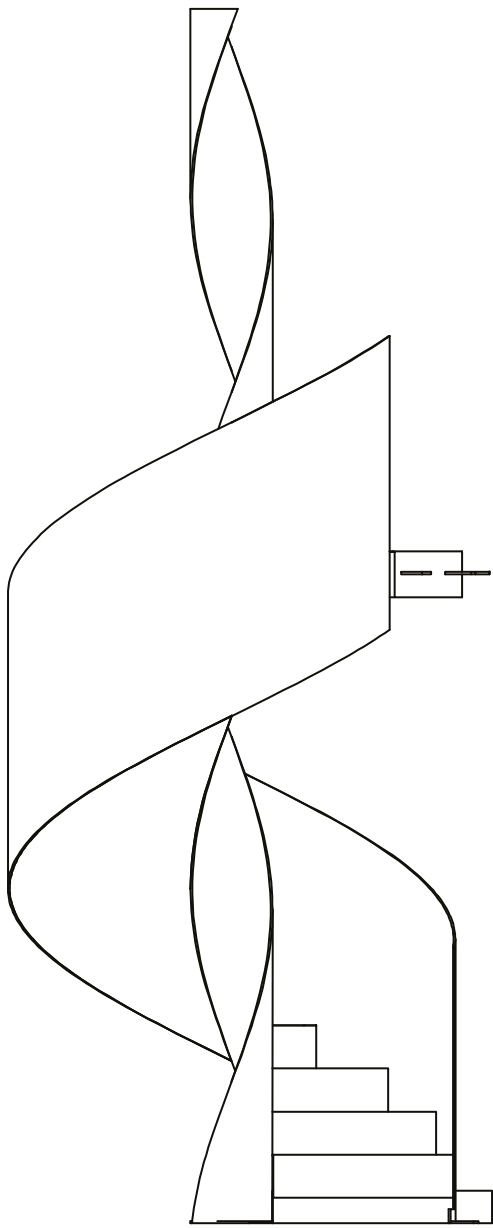
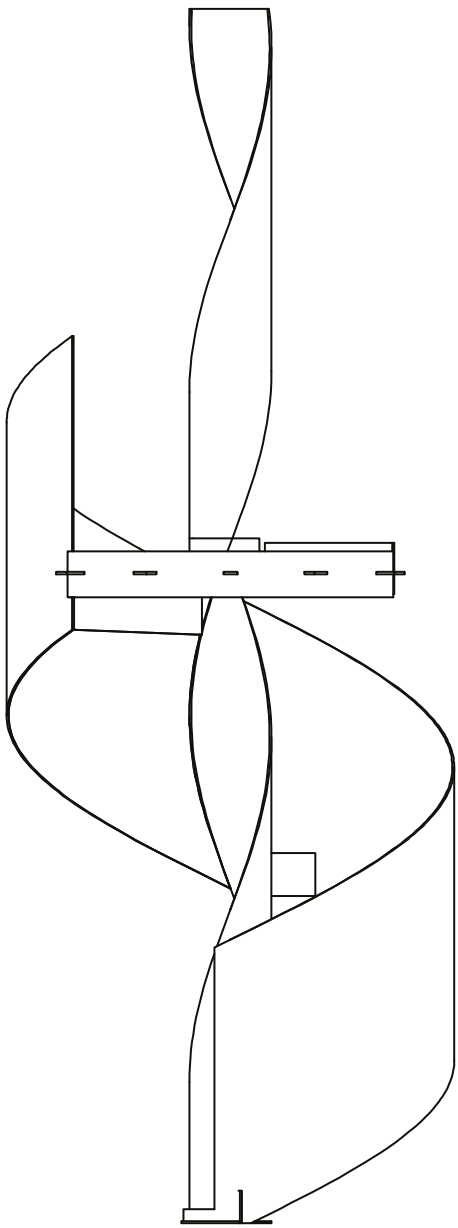
C'est en mettant en avant le travail artisanal, cher à ses équipes, que Kozac devient le «couturier de l'escalier». Le projet bâti avec le responsable est ensuite soumis à l'expertise du bureau d'étude qui en affine les lignes et en assure la technique. Le département de production procède à la fabrication cousu main, afin que le poseur, dernier ambassadeur du processus, habille de cet escalier unique, l'espace qui l'accueille.

Chaque jour, le travail de recherche et d'innovation motive les collaborateurs Kozac pour accompagner les architectes, designers et autres professionnels de la construction et de la décoration dans leurs travaux.

Kozac, c'est avant tout la force d'une équipe passionnée, entraînée dans la spirale toujours plus exigeante de son designer : Fabrice Liogier.









Prestigious chalet location - Megève, Suisse - www.chalet-chasse-spleen.fr

Fabulous creation born from the desire of a customer and the total availability of its designer to ensure its implementation. Inner and outer stringers made by rolling a thick plate, forming a crawling balustrade; The supports of steps and risers made a bent of sheet metal, clear wooden platform, characteristic of the region. The underside is made of staff, and painted to accentuate the effect of propeller.

The railings surrounding the round cavity and along the corridor have been designed in glass and curved glass, to allow the staircase the privilege of the prestige of the place. #

Fabuleuse création née de la volonté d'un client et de la disponibilité totale de son concepteur pour en assurer la réalisation. Limons intérieurs et extérieurs constitués d'une tôle épaisse, formant un garde-corps rampant. Supports de marches et contremarches en tôle pliée, assoient les plateaux en bois clair. La sous face est réalisée en staff, et peinte pour accentuer encore l'effet d'hélice.

Les garde-corps entourant la trémie circulaire et bordant la courbe ont été imaginés en verre bombé pour laisser à l'escalier le privilège du prestige du lieu. #

SHOWROOM :
15 rue Jarente
69002 Lyon

lyon@kozac.fr
(+33) 4 72 33 26 71

More about us : www.kozac.fr





OTIMAHOUSE!



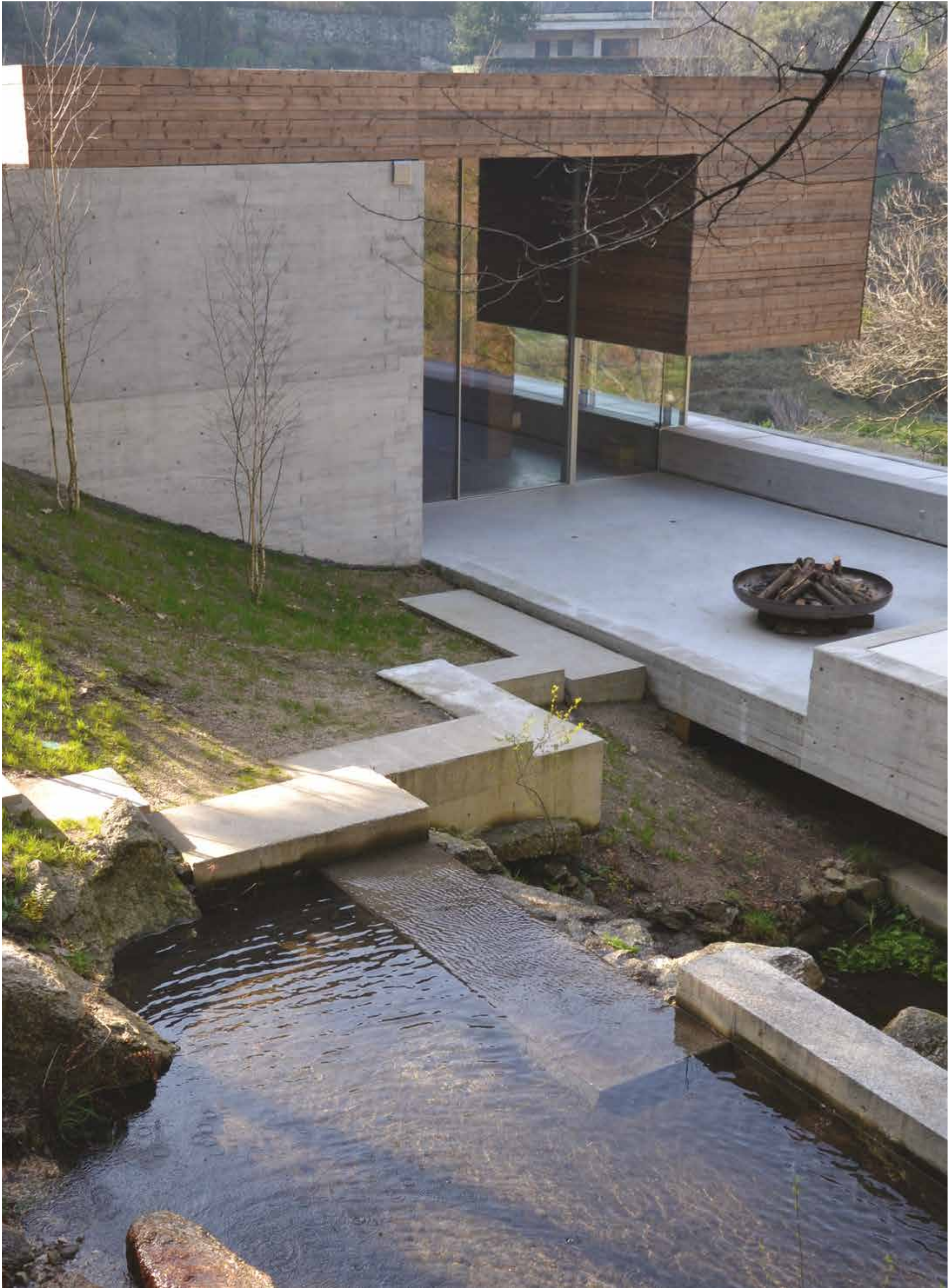
OTIMAhouse!, Carvalho Araujo, Portugal.

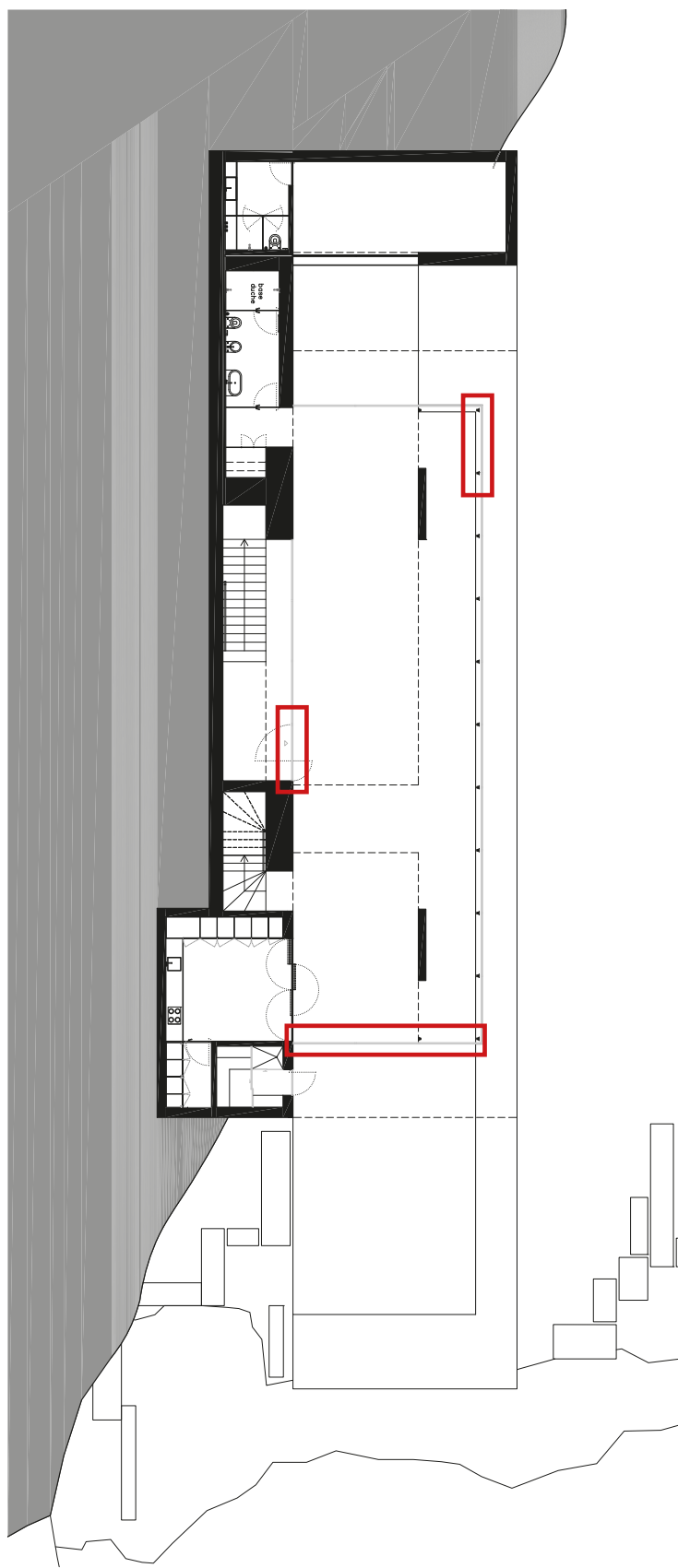
An open space on the world, free of obstacles.

Located on the heights of PORTO, nearby the factory, Otimah! Villa is a dedicated place for architects to discover the minimalist frame system. Admire the extraordinary dimensions of this construction where the light becomes our hostess and then reflects the essence of the product. Here, every movement is done with a disconcerting ease and fluidity. #

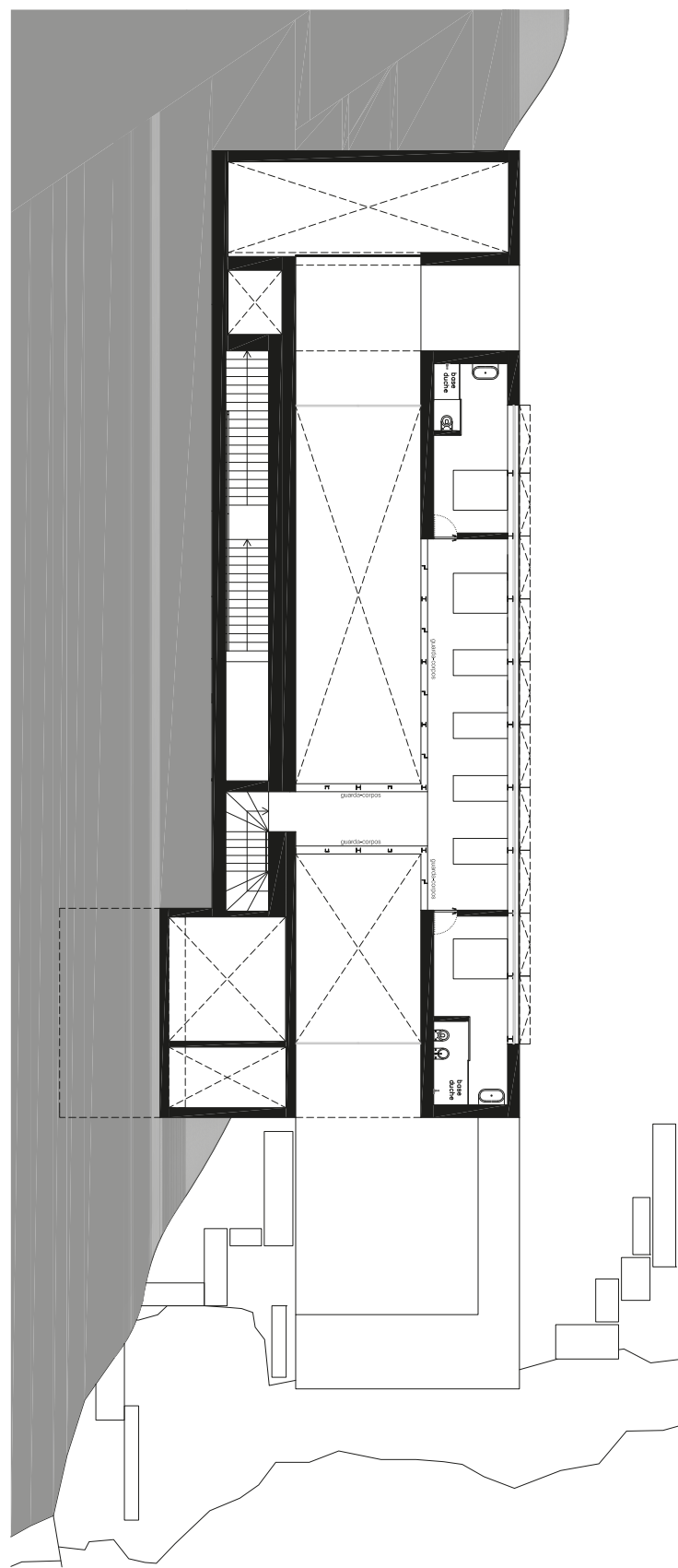
Un espace ouvert sur le monde, libre de tout obstacle.

Située sur les hauteurs de Porto (Portugal), proche de l'usine de production, la maison OTIMAH! est un lieu destiné aux architectes, et dédié à la découverte du système d'encadrement minimaliste. Admirez les dimensions hors norme de cette construction où la lumière devient maîtresse des lieux et reflète alors l'essence même du produit. Ici, chaque mouvement s'effectue avec une fluidité et une facilité déconcertantes. #





Groundfloor



1st floor

The project proposes a holiday house in a steep slope of Caniçada, crossed by a creek, trying to take advantage of the privileged views over the landscape.

We didn't try to implement a conventional program, but rather use large and polyfunctional spaces, where leisure and work are mixed.

The site had a small house in a danger zone, because of caving of the slope. It was necessary to demolish it and build a new one.

The new house was shifted from property boundary. So that the construction would not be prominent in the slope, overlooking the valley, it had to be fitted in the ground, like a rock. #

Ce projet présente une maison de vacances, implantée sur une pente raide de Caniçada elle-même traversée par un ruisseau, et qui jouit de panoramas privilégiés sur les paysages alentours. Nous n'avons pas essayé de mettre en œuvre un programme classique, mais plutôt d'utiliser de grands espaces multifonctionnels, où se confondent travail et loisirs.

Le site possédait déjà une petite maison située sur une zone à risque, en raison de la pente du terrain. Il a été nécessaire de la démolir pour en reconstruire une nouvelle.

La nouvelle maison a été déplacée en limite de propriété. De cette manière, la construction n'allait plus surmonter la pente et dominer la vallée, mais serait solidement ancrée dans le sol, comme un roc. #



Esc. 1:3

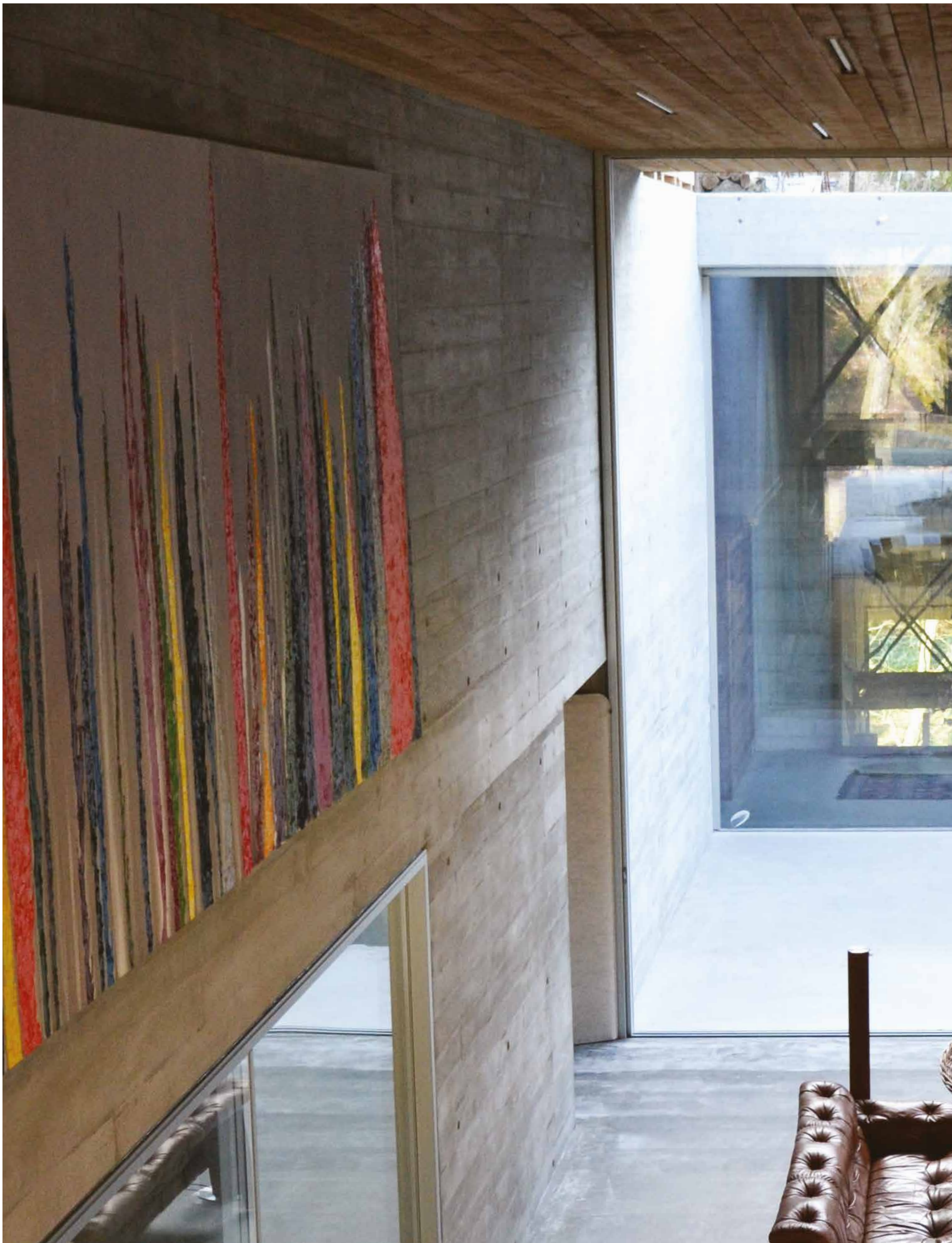




Esc. 1:3











RIBAMAR



Jean-Pierre Porcher - Ribamar - Portugal



This group of residential and commercial buildings with two basements, located in an urban infill, is part of the seafront alignment of Póvoa de Varzim.

The preservation of a XIX century building facade, classified as having municipal interest, reflects the scale of the initial constructions. In the city and sea side, the spaces are wide open to make the most of the light and the perspectives. A white concrete grid composed by vertical walls and the overhang of the floor slabs, protects from the crosswinds, the overheating effects and privatizes the terraces. Because of their random design, these elements unify all facades and meet the regulatory requirement of materializing the limits of the original plots, which, compared to today's authorized heights, no longer seems to have a reason to exist.



Cet ensemble d'édifices d'habitations et de commerces équipés de 2 niveaux de sous-sol, s'inscrit dans une dent creuse de l'alignement urbain de front de mer de la ville de Póvoa de Varzim. Le maintien de la façade d'une demeure du 19e, classée d'intérêt municipal, témoigne de l'échelle des constructions initiales. Côté ville comme côté mer, les espaces sont entièrement fenêtrés pour bénéficier au maximum de la lumière et des perspectives. Une grille en béton blanc constituée par des refends et par les porte-à-faux des dalles d'étages, abrite des vents latéraux, des effets de surchauffe et privatise les terrasses. Par son dessin aléatoire, cet élément permet d'unifier l'ensemble des façades et de répondre à l'obligation réglementaire de matérialiser les limites du parcellaire d'origine, ce qui, par rapport aux hauteurs aujourd'hui autorisées, semble ne plus avoir de raison d'être.

VENTIMO HOUSE



Anthony Ugo et Philippe Magnin du Sauzey - Saint-Tropez - France

«The art of frame is to disappear»

Authentic technical and architectural feat, this project develops outstanding dimensions, offering a singular panoramic sea view. From its conception, the integration of minimalist frame system was imposed as an evidence in this project which presents spans exceeding 10 meters and “Porte à Faux” of more than 7 meters high. #

«L’art de la menuiserie, c’est qu’elle disparaisse»

Véritable prouesse technique et architecturale, ce projet développe des dimensions exceptionnelles, en offrant un panoramique singulier sur la mer. L’intégration de menuiseries minimalistes s’est imposée comme une évidence lors de la conception de ce projet qui présente des portées dépassant les 10 mètres et des porte à faux de plus de 7 mètres. #

QUAI DE COLOGNY



Philippe Meyer - Genève - Switzerland

A villa in the making.

In the unique location with a direct frontal lake, the existing building, formerly occupied by offices, provides a simple constructive structure made of associated frames and concrete, whose filling is based on usage.

Two levels. Layered.

Make this addition, the starting point, the beginning of a horizontality that must become the first character of the project.

Admit the rooms in the immediate continuation of the garden.

Carry out the day spaces and add, patios and ponds.

Stretch, extend, expand, to exploit to the greatest length.

Shift, remove, distinguish, playing on materiality, rhythm, proportion.

Une villa en devenir.

Dans la situation géographique singulière d'une directe frontalité au lac, l'édifice existant, autrefois occupé par des bureaux, propose une structure constructive simple faite de cadres et béton associés, dont le remplissage serait fonction de l'usage.

Deux niveaux. Superposés.

Faire de cette addition, le point de départ, l'amorce, d'une horizontalité qui doit devenir le caractère premier du projet.

Admettre les chambres dans la continuité immédiate du jardin.

Porter les espaces de jour et ajouter, terrasses et bassin.

Etirer, allonger, augmenter, jusqu'à exploiter la plus grande longueur.

Décaler, détacher, distinguer, en jouant sur la matérialité, le rythme, la proportion. #

L&L HOUSES



Fernandez & Serres - Aix-en-Provence - France



« Architecture born of real needs but exceeds them » Luigi SNOZZI

The frameless window is the imperceptible link from landscape to man. The frame is the place of the interval that reveals the world. From its refinement, its accuracy, it frees our senses and perception: architecture born of gaps that weave immaterial relationships. The limit becomes then complex, multiple: the place of sensation. The matter is cleared and the frame appears. Representing nothing, at least what has no name: the undetermined appeared then as the essential tasks. #



« L'architecture naît des besoins réels mais elle les dépasse » Luigi SNOZZI

La baie est le lien imperceptible du paysage à l'homme. Le cadre est le lieu de l'intervalle qui révèle le monde. Par sa délicatesse, sa justesse elle libère nos sens et notre perception. L'architecture naît des intervalles qui tissent des relations immatérielles. La limite devient alors complexe, multiple : le lieu de la sensation. La matière s'efface et le cadre apparaît. Figurer le rien, figurer du moins ce qui n'a pas de nom : l'indéterminé apparaît alors la tâche essentielle. #

OTIMAH! SPIN

What makes a window the most beautiful window in the world ?

When it not only opens, but can also be swivelled through 165°.

Reversible window : Cleaning windows from the outside is always a hassle, particularly where large fixed panes and windows with small opening angles are concerned. Why shouldn't it be possible to completely open a window - through a full 165°? The new OTIMAH! SSIN makes this a reality. The outside of the glass can easily be cleaned from the inside.

Maximum weight : 75kg

Opening angle : 165° (fixed cleaning position)

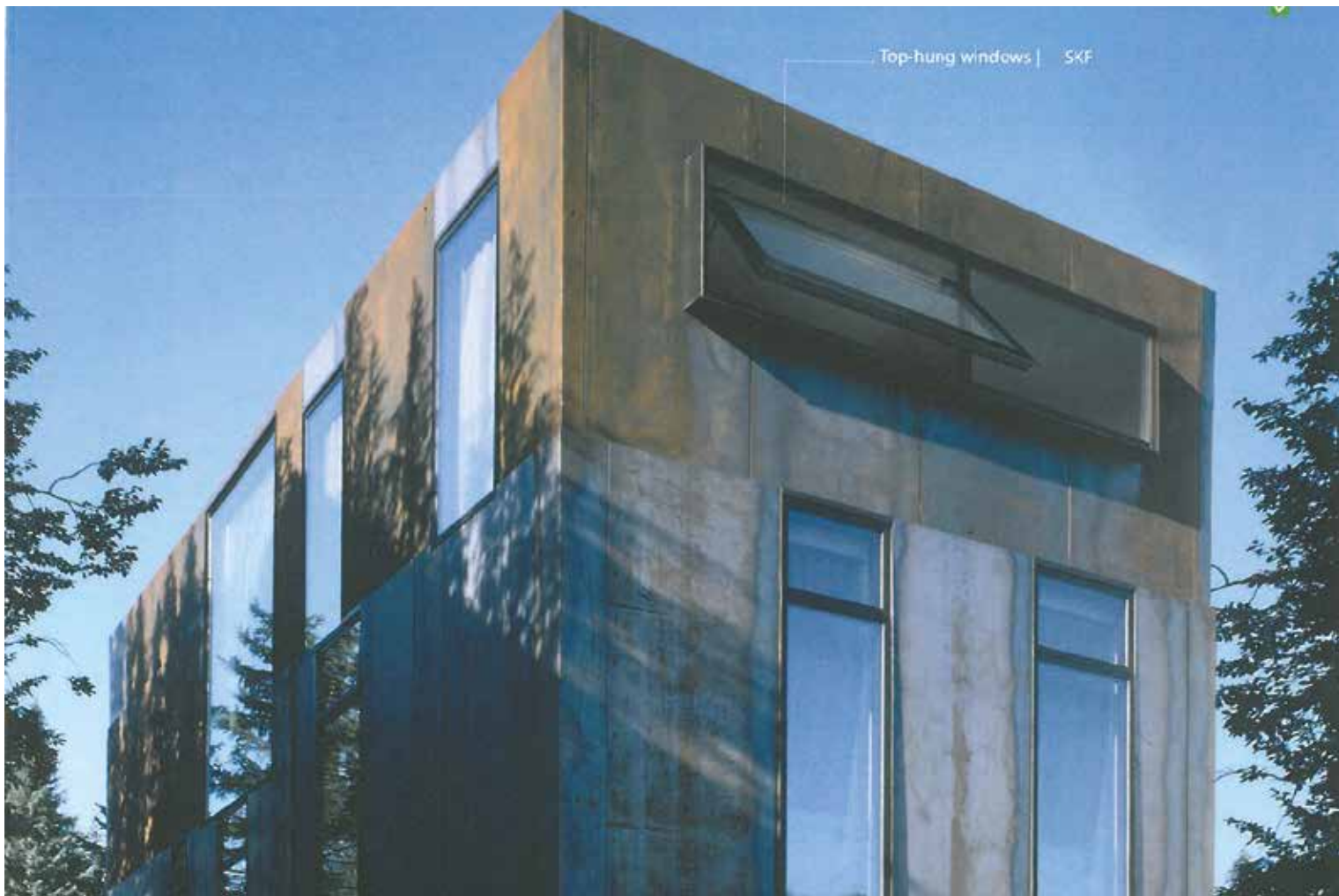
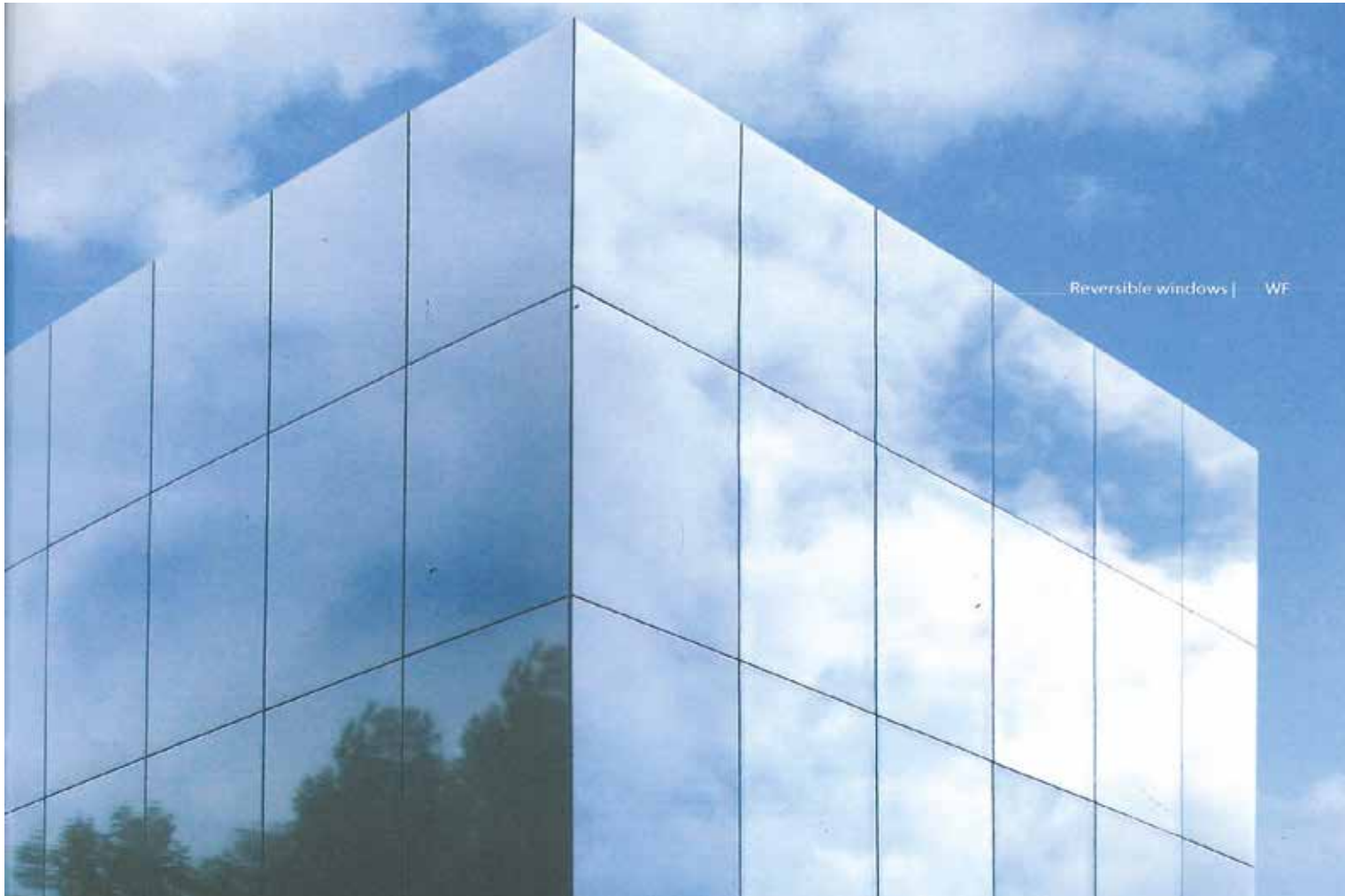
Qu'est-ce qui fait d'une fenêtre la plus belle fenêtre au monde ?

Lorsqu'elle ne s'ouvre pas seulement, mais peut aussi pivoter jusqu'à 165°.

Fenêtre réversible: Le nettoyage de l'extérieur des fenêtres est toujours une corvée, particulièrement lorsqu'il s'agit de larges panneaux fixes et de fenêtre ne possédant que d'un petit angle d'ouverture. Pourquoi ne serait-ce pas possible d'ouvrir une fenêtre entièrement – avec un angle total de 165° ? Le nouveau OTIMAH! SPIN rend cela possible. L'extérieur de la vitre peut facilement être nettoyé depuis l'extérieur.

Poids maximum : 75kg

Ouverture d'angle : 165° (position fixe de nettoyage)





When beauty is also expressed in outstanding noise and insulation properties.

Top-hung window : Of course, with a new design window you also expect new standards of heat and sound insulation. The fitting rebate of the OTI-MAH! SPIN is therefore sealed against the outside air right at the outer glass pane. An innovative glass-wood bond enables a slim frame design and result in technical characteristics to dream of.

Maximum weight : 120kg

Opening angle : 10 to 90°

When a window with a format up to 2.5m between centres shows real grandeur.

Fixed window : A window which correspond to the usual architectural grid up to 2.5m between centers. When several fixed units are involved, the couplings can also be designed as glass-only joints.

In combination with other windows from the SPIN series, economical all-glass facades can be produced where it is impossible to tell from the outside whether the windows are fixed or opening.

Lorsque la beauté s'exprime aussi grâce à des propriétés exceptionnelles d'isolation acoustique.

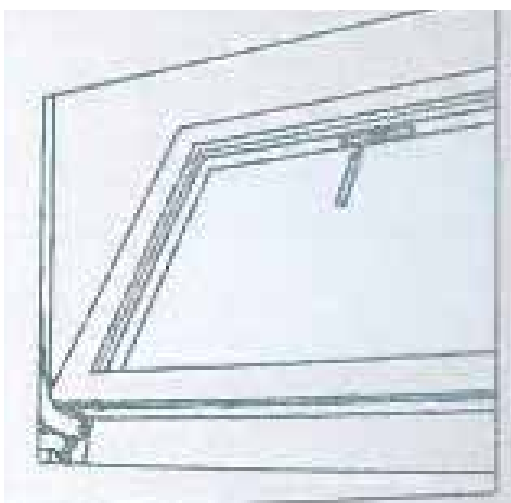
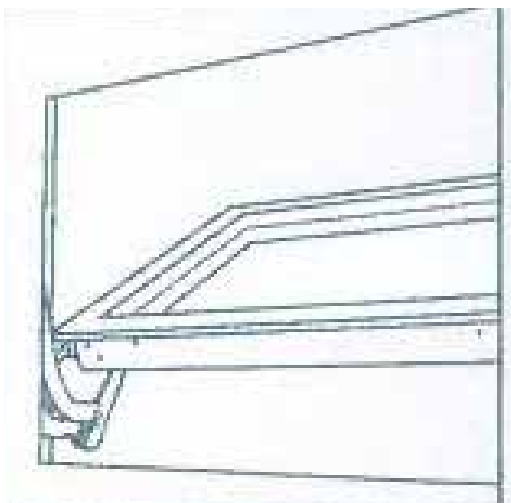
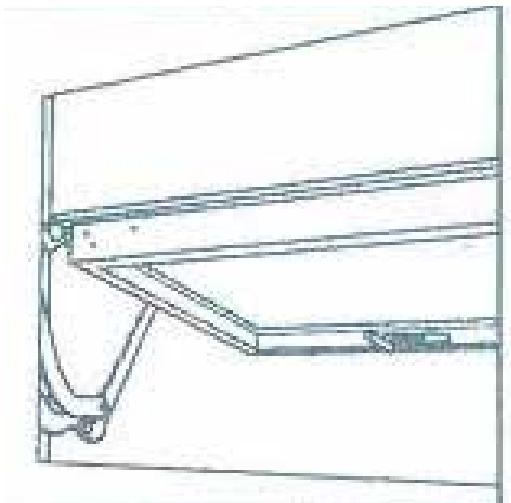
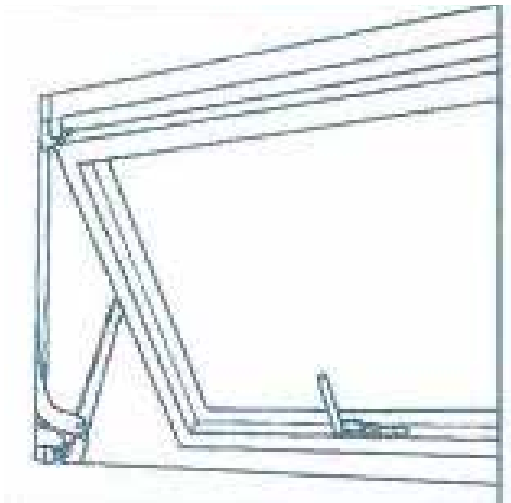
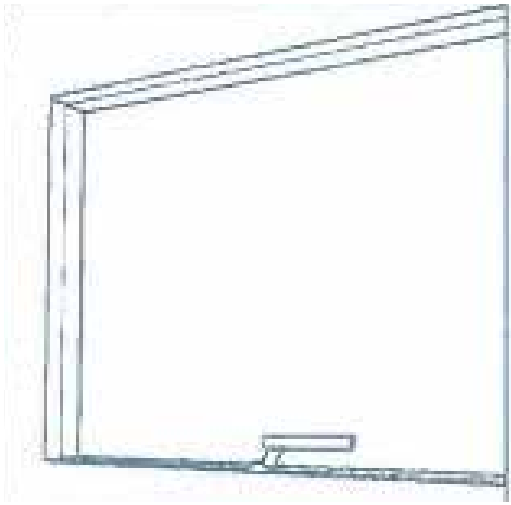
Fenêtre à charnières supérieures : Bien entendu, avec un nouveau design de fenêtre arrivent de nouvelles attentes quant aux standards d'isolation thermique et acoustique. Le montage d'OTI-MAH! SPIN est ainsi étanche à l'air extérieur. Un nouveau joint entre la vitre et le bois permet d'obtenir un cadre au design fuselé, mais aussi des caractéristiques techniques dont chacun rêve.

Poids maximum : 120kg

Ouverture d'angle : de 10 à 90°

Lorsqu'une fenêtre d'un format allant jusqu'à 2.5 mètres révèle la vraie splendeur.

Fenêtre fixe : Une fenêtre qui correspond aux normes architecturales et peut atteindre 2.5m. Lorsqu'il s'agit de plusieurs éléments fixes, l'assemblage peut être réalisé par de simples joints entre les vitraux. Combinées avec d'autres fenêtres de la série OTI-MAH! SPIN, ces façades économiques, entièrement vitrées, peuvent être assemblées de manière à ce qu'il soit impossible de deviner depuis l'extérieur si les fenêtres sont fixes ou ouvrantes.



Beauty in function: OTIMAH! SPIN SYSTEM



When reduced design and perfect workmanship redefine a window.

Side-hung window : Windows are always a particular architectural challenge. But needs give rise to aspirations. With OTIMAH! SPIN SYSTEM, the opening window casements can be fully integrated into the wall to give the impression of a completely frameless window. The wall surfaces are extended over the block frame, and the casement frame can even be colour-matched to the wall. An opening window, but without a visible frame. #

Lorsqu'un design minimal et une parfaite exécution de l'homme redéfinissent la fenêtre.

Fenêtre à charnières latérales : Les fenêtres sont toujours un challenge architectural particulier. Mais les besoins donnent de la hauteur aux ambitions. Avec le system OTIMAH! SPIN, le dormant peut être entièrement intégré dans le mur pour donner l'impression d'une fenêtre entièrement dépourvue de cadre. La surface du mur s'étend jusqu'à l'encadrement, et le châssis peut être de la même couleur que le mur. Une fenêtre ouvrante, sans aucun encadrement visible. #

IN THIS EDITION

DANS CE NUMERO



José Maria Ferreira, is a portuguese businessman, born in the city of Porto, with professional activity on engineering, architecture and design. He develops and presents to the market this year, the new system and brand OTIMAH!.

Recognized for its leading character, enterprising, and passionate about human relationships, that he naturally establishes and cultivates, Jose Maria Ferreira, extends to the management of its assets and business, a particular taste for art, which is reflected in the political patronage, partnerships and supports, that he establish with artists and several entities in the area of Arts, Culture and Solidarity.



PEDRO CABRITA REIS was born in 1956 in Lisbon, the city where he currently lives and works. His work has steadily received international acknowledgement, thus becoming crucial and decisive for the understanding of sculpture from the mid-1980's onwards. His complex work can be characterized by an idiosyncratic philosophical and poetical discourse embracing a great variety of means: painting, sculpture, photography, drawing, and installations composed of industrial and found materials and manufactured objects. By using simple materials that are submitted to constructive processes, Pedro Cabrita Reis recycles almost anonymous reminiscences of primordial gestures and actions repeated in everyday life. Centered in questions relative to space and memory, his works gain a suggestive power of association which reach a metaphorical dimension by going beyond the visual.



DANIEL RODRIGUES. Portuguese born in France, in 1987, Daniel lives in Portugal, near Porto, since he is 10 years old. Daniel Rodrigues became a professional photographer after the passage by the Portuguese Institute of Photography (2008). His career started in the portuguese newspaper, Correio da Manhã, and he also worked in Global Imagem agency about two years.

In 2013, Daniel won the World Press Photo, in the category Daily Life, with a photograph of soccer captured in Guinea Bissau. In the same year, the whole work about football in Guinea Bissau was honored in Prémio Estação Imagem. In 2014, he won a second prize at MIFA, Moscow International Photo Awards, in the category Photo Essay, with his work «Rapa das Bestas» and also an Honorable Mention with his work «Awá Guajá». In the same year, this two works won an Honorable Mention in the Photo Contest NDAwards in the category Photojournalism/Story.



PAULA SANTOS, Portuguese architect graduate in 1986, on FAUP. From 1997-2006, is visiting teacher at the Lusíada University, visiting teacher of the Department of Architecture of the FCT Universidade of Coimbra from 2008-2014. On the present, frequency the College of Arts of the University of Coimbra. Member of the National Executive Council of the Architects from 2007-2010. Member of the Board of the Regional Chamber Northern Association of Architects from 2010-2013 Founder and partner of the company satire design from 1996 to 2000.

Establish her own office in 1999 in Porto, and from then as been award distinguished national and international. It has several published works and has participated in exhibitions, conferences and workshops. In 1999, was awarded as Grand Officer of the Merit Order, by His Excellency the President of the Republic, Jorge Sampaio.



JEAN PIERRE PORCHER, MARGARIDA OLIVEIRA, ALBINO FREITAS. Since 1987, date of its inception, the initiative of Jean Pierre Porcher and Margarida Oliveira, Topos Atelier de Arquitectura brings together a multidisciplinary team that has extensive experience in projects of different scales in the areas of architecture and planning. Over the last 27 years, production of the workshop based on three principles: Integration, Simplicity and Quality Constructive - came to be widely recognized, published and award-winning national and international level, allowing you currently developing its business in the country as well as abroad.

Fabrice LIOGIER has always been willing to reinvent standards joinery providing them a strong and powerful character. It's to fulfill this dream that he creates his own brand of stairs : KOZAC, quickly positioned itself as a leader in the architecture. Thereafter, Fabrice meets the specialist joinery José Maria Ferreira, who gives him his vision for the interior design.

He then accompanied in a first adventure Panoramah! directing for two years the french subsidiary of the group. It is natural that he will follow in his future project by actively participating in the development of its new product OTIMAH!.



CARVALHO ARAUJO. He took over the management of the Carvalho Araújo Study Center in 1986, which functions as a design laboratory, testing a new way of looking at industrial design issues. In 1989, he developed a base program for the ARPA office furniture system presented in 1990 at Orgatec, in Cologne. In that same year he completed his degree in architecture at the FAUTL. In 1996, he founded the company «J. M. Carvalho Araújo, Arquitectura e Design S.A» where he developed Architectural projects using diverse scales and approaches as well as Industrial Design projects.

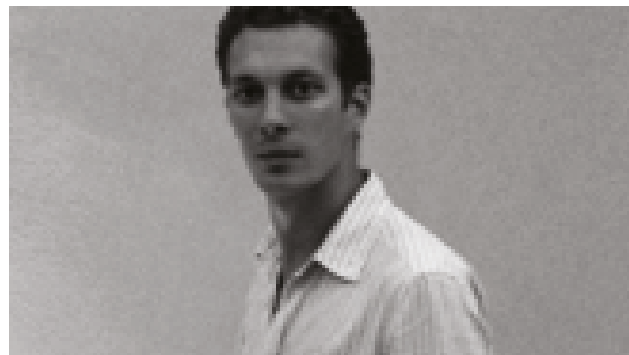
He is frequently invited to events related to project design, conferences, juries and exhibitions, having received major International Awards in the performance of his professional activity, such as the Design Plus, the Good Design Award and the Sena da Silva Award.



«All will be the painter of silence. He must silence all voices in him prejudice, forget, forget, to silence, to be a perfect echo «Paul Cézanne maintained in a conversation with Joachim Gasquet. At the foot of the Sainte Victoire, there are also STEPHANE FERNANDEZ, Architect based in Aix en Provence using discretion. Beyond the words and architecture, there are also silent. Stéphane Fernandez also teaches holder in Marseilles ENSA



State graduate architect, ANTHONY UGO whose agency is located in Ramatuelle is specialized in achieving high ranges projects. Contemporary homes, hotels, or swimming pools and spas have become over time his real specialty.



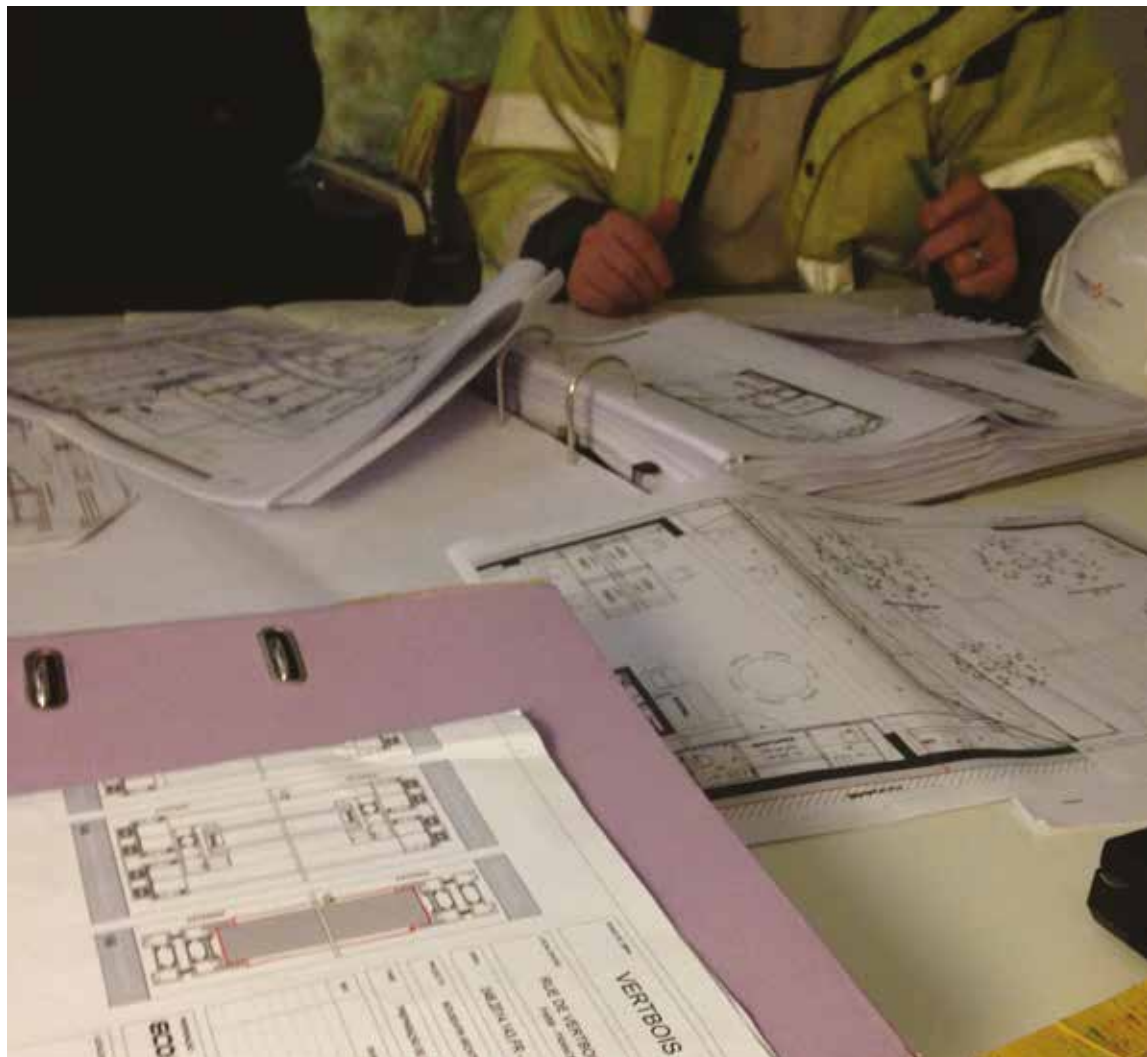
The agency PHILIPPE MAGNIN DU SAUZEY, based in Lyon for over 30 years involves in all areas: design and construction of contemporary villas, renovation and extension housing, office and retail development, hospitality, creative design & furnishings.

Philippe Magnin du Sauzey is specialized in mountain architecture and house located in the south of France



PHILIPPE MEYER born in 1959. Begin Architecture studies at Architecture school of Strasbourg (France) in 1979. From 1980-85 frequency of Architecture school of Marseille (France), and in 1985 is Architect from DPLG. **CAREER:** 1986 Member of Jourda & Perraudin Studio, Lyon (France); 1987-92 Member of Reinhard + Partner, Berne (Switzerland); 1992-95 Meyer & Bouvier Architecture Studio, Berne; 1995-03 Meyer & Bouvier Architecture Studio, Genève (Switzerland); depuis 2003 MEYER ARCHITECTE, Genève; 2011 Philippe Meyer Design 2012 Creation of villaspattern.com. **TEACHING:** 1989-90 Professor-Assistant, Polytechnic School of Zürich (Switzerland); 1995-96 Professor-Assistant, Architecture Institut of Genève (Switzerland); 1991-03 Professor-Assistant, Polytechnic School of Lausanne (Switzerland); depuis 1990 Expert/Member of Jury, Polytechnic School of Lausanne; Engineer School of Genève, High School of Arts and Design, Genève





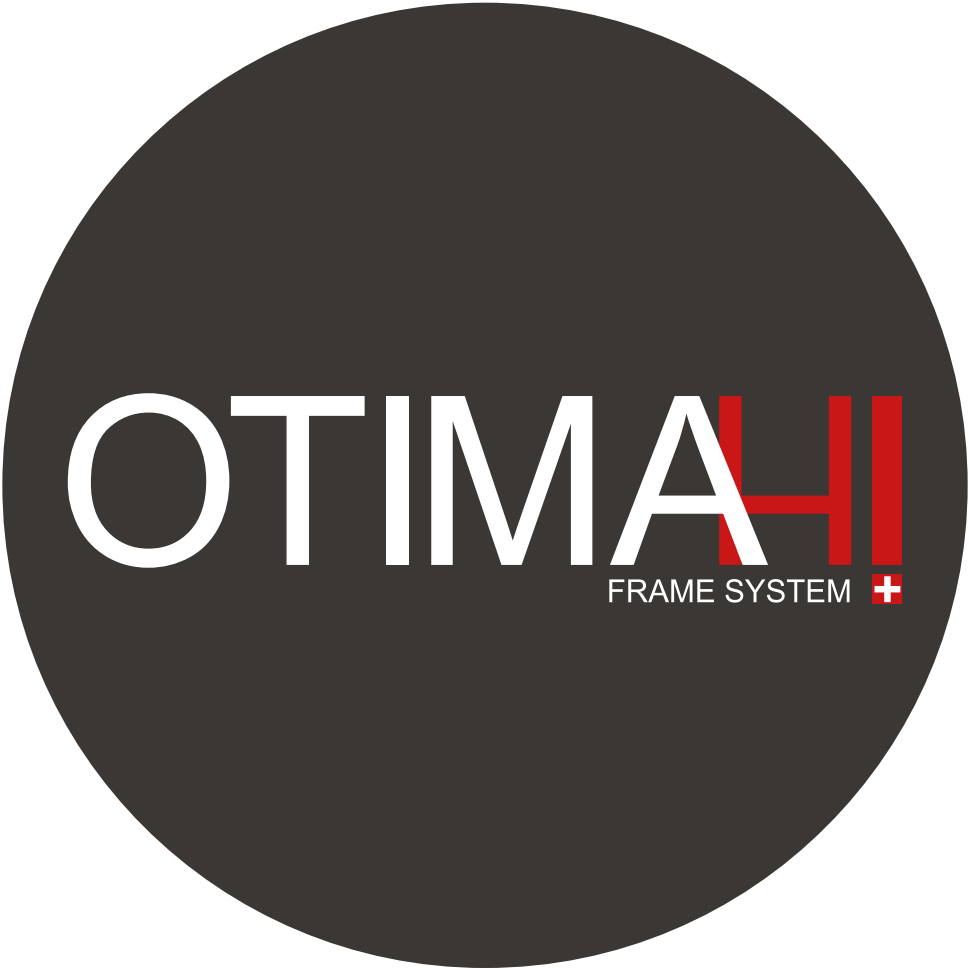


*Obrigado
merci
thanks*









BELGIUM

.....
ALLAERT ALUMINIUM
belgium@otimah.com

FRANCE

.....
FRAME SYSTEM
france@otimah.com

GREECE

.....
KINOUSSIS
greece@otimah.com

LUXEMBURG

.....
MIOLUX
luxemburg@otimah.com

PORTUGAL

.....
ECOSTEEL
portugal@otimah.com

SPAIN

.....
ALPORT
spain@otimah.com

REST OF THE WORD

.....
INFO@OTIMAH.COM | WWW.OTIMAH.COM